

07/2013

Mod: KGD4/AS-DP

Production code: KML435AS (KM4/AS)



Diamond
catering equipment

Capra Hood

Haube Hotte

Самрана Вытяжка

(I) Manuale installazione e uso

(GB) User and installation manual

(DE) Installations- und Gebrauchshandbuch

(FR) Manuel d'installation et d'emploi

(ES) Manual de instalación y uso

(RU) Руководство по эксплуатации и техобслуживанию

Evolution

Max

Giotto

Raffaello

Tintoretto

INDICE – INDEX - INHALTSVERZEICHNIS – INDEX – ÍNDICE - УКАЗАТЕЛЬ

Premessa	9
Introduction	9
Vorwort.....	9
Avant-propos.....	9
Preámbulo.....	9
Введение.....	9
Avvertenze iniziali	10
Initial instructions.....	10
Einleitende Hinweise.....	10
Avertissements préliminaires	10
Advertencias iniciales	10
Начальные предупреждения.....	10
<i>DATI TECNICI</i>	12
<i>TECHNICAL DATA</i>	12
<i>TECHNISCHE DATEN</i>	12
<i>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</i>	12
<i>DATOS TÉCNICOS</i>	12
<i>ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ</i>	12

<i>EVOLUTION</i>	13
<i>GIOTTO</i>	14
<i>MAX</i>	15
<i>RAFFAELLO</i>	16
<i>TINTORETTO</i>	17
Avvertenze per l'installatore.....	18
Instructions for the installer.....	18
Hinweise für den Installateur.....	18
Avertissements pour l'installateur.....	18
Advertencias para el instalador.....	18
Инструкции для монтажника.....	18
Scarico e trasporto.....	20
Unloading and transport.....	20
Entladen und Transport.....	20
Déchargement et transport.....	20
Descarga y transporte.....	20
Выгрузка и транспортировка.....	20
Rimozione pellicola protettiva e pulizia.....	21
Removal of the protective film and cleaning.....	21
Entfernen der Schutzfolie und Reinigung.....	21
Retrait du film de protection et nettoyage.....	21
Eliminación de la película de protección y limpieza.....	21
Снятие защитной пленки и очистка.....	21
Posizionamento.....	22
Positioning.....	22
Aufstellung.....	22
Positionnement.....	22
Colocación.....	22
Позиционирование.....	22
Posizionamento.....	24
Positioning.....	24
Aufstellung.....	24
Positionnement.....	24

Colocación	24
Позиционирование	24
Posizionamento	25
Positioning	25
Aufstellung	25
Positionnement	25
Colocación	25
Позиционирование	25
Scarico fumi	27
Fume discharge outlet	27
Dampfablass	27
Évacuation des fumées	27
Evacuación de humos	27
Выпуск дымов	27
Collegamento elettrico	28
Electrical connections	28
Elektroanschluss	28
Branchement électrique	28
Conexión eléctrica	28
Электрическое соединение	28
Descrizione comandi	29
Description of Controls	29
Beschreibung der Bedienblende	29
Description des commandes	29
Descripción de los controles	29
Описание команд	29
Avvertenze per l'utilizzatore	30
Instructions for the user	30
Hinweise für den Nutzer	30
Avertissements pour l'utilisateur	30
Advertencias para el usuario	30
Инструкции для пользователя	30
Avvertenze per la manutenzione	32

Maintenance instructions	32
Hinweise zur Wartung.....	32
Avertissements pour l'entretien.....	32
Advertencias para el mantenimiento	32
Инструкции при проведении техобслуживания	32
Schema elettrico	35
Wiring diagram.....	35
SchaltplanSchema elettrico	35
Schéma électrique	35
Esquema eléctrico	35
Электрическая схема.....	35
Parti di ricambio - Spare parts – Ersatzteile - Pieces de rechange - Piezas de repuesto - Запасные части -- EVOLUTION	36
<i>Parti di ricambio - Spare parts – Ersatzteile -- EVOLUTION</i>	37
<i>Pieces de rechange - Piezas de repuesto - Запасные части – EVOLUTION</i>	37
Parti di ricambio - Spare parts – Ersatzteile - Pieces de rechange - Piezas de repuesto - Запасные части -- MAX	38
<i>Parti di ricambio - Spare parts – Ersatzteile -- MAX</i>	39
<i>Pieces de rechange - Piezas de repuesto - Запасные части – MAX</i>	40
Parti di ricambio - Spare parts – Ersatzteile - Pieces de rechange - Piezas de repuesto - Запасные части – GIOTTO.....	41
Parti di ricambio - Spare parts – Ersatzteile -- GIOTTO	42
<i>Pieces de rechange - Piezas de repuesto - Запасные части – GIOTTO</i>	42
Parti di ricambio - Spare parts – Ersatzteile - Pieces de rechange - Piezas de repuesto - Запасные части -- RAFFAELLO	43
<i>Parti di ricambio - Spare parts – Ersatzteile – RAFFAELLO</i>	44
Parti di ricambio - Spare parts – Ersatzteile - Pieces de rechange - Piezas de repuesto - Запасные части -- TINTORETTO	46
<i>Parti di ricambio - Spare parts – Ersatzteile – TINTORETTO</i>	47
<i>Pieces de rechange - Piezas de repuesto - Запасные части – TINTORETTO</i>	47
Condizioni di garanzia.....	48
Warranty conditions	48
Garantiebedingungen	48
Conditions de garantie	48
Condiciones de garantía	48
Гарантийные условия	48
Limiti ed esclusioni	49
Limits and exclusions.....	49

Grenzen und Ausschlüsse	49
Limites et exclusions	50
Límites y exclusiones	50
Пределы и исключения	50

Premessa

La lingua originale del presente manuale è l'italiano. Altre lingue sono traduzioni.

Ci complimentiamo con Lei per aver scelto un prodotto progettato e realizzato con tecnologie all'avanguardia.

Per poter utilizzare al meglio questo prodotto, Vi consigliamo di leggere attentamente il contenuto del presente manuale, onde evitare spiacevoli inconvenienti.

Esso contiene importanti indicazioni e avvertenze riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione del prodotto.

Il forno da Voi acquistato è stato progettato e realizzato con la massima cura, sottoposto a severi test di collaudo nei nostri laboratori, pertanto assicuriamo l'assoluta sicurezza e funzionalità dello stesso.

L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni da personale professionalmente qualificato, in grado di assumersi la responsabilità dell'intervento e garantire le migliori condizioni di funzionamento e sicurezza.

ASSISTENZA TECNICA

Il produttore è in grado di risolvere qualunque problema tecnico riguardante l'impiego e la manutenzione.

Nella remota eventualità di un cattivo funzionamento o riparazione, rivolgersi esclusivamente a personale qualificato o ai nostri centri di assistenza autorizzati.

Introduction

The present manual was originally written in Italian. All other languages are translations.

Congratulations on selecting a product that was designed and constructed with advanced technology.

We recommend that you read through this manual fully before using this appliance. It contains very important information and instructions regarding installation, use and maintenance.

The oven you have purchased was carefully designed and constructed and has been subjected to strict inspection tests in our laboratories, therefore we can guarantee its absolute safety and functionality.

Installation must be done according to the instructions by professionally qualified personnel who are able to take on the responsibility for the installation and guarantee the best conditions for operation and safety.

TECHNICAL SUPPORT

The manufacturer is able to solve any technical problem concerning use and maintenance.

In the remote possibility of poor operation or a repair, only use qualified personnel or contact our authorised service centres.

Vorwort

Die Originalsprache dieser Anleitung ist italienisch. Bei allen anderen Sprachen handelt es sich um Übersetzungen.

Wir möchten Sie dazu beglückwünschen, dass Sie ein Produkt gewählt haben, das mit neuesten Technologien entwickelt und hergestellt wurde.

Um dieses Produkt bestmöglich einzusetzen, empfehlen wir Ihnen, den Inhalt des vorliegenden Handbuchs aufmerksam zu lesen, um Unannehmlichkeiten zu vermeiden.

Es enthält wichtige Angaben und Hinweise zu Installation, Gebrauch und Wartung des Produkts.

Der von Ihnen gekaufte Ofen wurde mit äußerster Sorgfalt entwickelt und gebaut und in unseren Labors strengen Abnahmeprüfungen unterzogen. Daher können wir für die absolute Sicherheit und Funktionstüchtigkeit des Ofens garantieren.

Die Installation muss nach den Anweisungen von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden, die die Verantwortung für den Eingriff übernehmen können und die die besten Betriebs- und Sicherheitsbedingungen garantieren können.

TECHNISCHER KUNDENDIENST

Der Hersteller kann jedes technische Problem zu Einsatz und Wartung lösen. Sollte es wirklich zu Betriebsstörungen oder einer Reparatur kommen, wenden Sie sich ausschließlich an qualifiziertes Personal oder an eines unserer Kundendienstzentren.

Avant-propos

La langue d'origine du présent manuel est l'italien. Les autres langues sont des traductions.

Tous nos compliments pour avoir choisi un produit conçu et fabriqué avec des technologies d'avant-garde.

Pour utiliser au mieux ce produit, nous vous conseillons de lire attentivement le contenu de la présente notice qui vous permettra d'éviter de fâcheux inconvénients.

La notice contient des indications importantes et des avertissements sur l'installation, l'utilisation et l'entretien du produit.

Ce four a été conçu et fabriqué avec le plus grand soin et soumis en usine à de rigoureux tests et contrôles pour en garantir le parfait fonctionnement en toute sécurité.

L'installation doit respecter les indications fournies et être effectuée par du personnel qualifié en mesure d'en assumer la responsabilité et de garantir les meilleures conditions de fonctionnement et de sécurité.

SERVICE APRÈS-VENTE

Le fabricant est en mesure de résoudre les problèmes techniques concernant l'utilisation et l'entretien.

En cas d'éventuel mauvais fonctionnement ou besoin de réparation, s'adresser exclusivement à du personnel qualifié ou au Service Après-Vente agréé.

Preámbulo

El idioma original de este manual es el italiano. Los demás idiomas son traducciones.

Nos alegramos de que haya elegido un producto diseñado y fabricado con tecnologías de vanguardia.

Para poder usar de la mejor forma posible este producto, le recomendamos que lea atentamente el contenido de este manual para evitar inconvenientes desagradables.

Este contiene importantes indicaciones y advertencias relacionadas con la instalación, el uso y el mantenimiento del producto.

El horno que ha comprado ha sido diseñado y fabricado con el máximo cuidado, sometido a serias pruebas de funcionamiento en nuestros laboratorios y, por lo tanto, aseguramos su seguridad y funcionalidad absolutas.

La instalación debe efectuarse según las instrucciones, por parte de personal cualificado profesionalmente, capaz de asumir la responsabilidad de la intervención y garantizar las mejores condiciones de funcionamiento y seguridad.

ASISTENCIA TÉCNICA

El fabricante es capaz de resolver cualquier problema técnico relacionado con el uso y el mantenimiento.

En la remota eventualidad de un mal funcionamiento o de reparación, póngase en contacto con personal cualificado o con nuestros centros de asistencia autorizados.

Введение

Первоначальным языком данного руководства является итальянский. Другие языки представляют собой переводы.

Поздравляем Вас с выбором оборудования, разработанного и реализованного посредством передовых технологий.

В целях наилучшего использования данного оборудования, рекомендуется внимательно ознакомиться с содержанием данного руководства, в целях предупреждения проблем.

В нем содержатся важные сведения и инструкции в отношении монтажа, эксплуатации и техобслуживания оборудования.

Приобретенная Вами печь была разработана и реализована с максимальным вниманием, была подвержена строгим испытаниям в наших лабораториях, поэтому мы гарантируем её полную безопасность и функциональность.

Монтаж должен производиться в соответствии с инструкциями профессиональным персоналом, который может принять на себя ответственность за выполненное вмешательство и гарантировать наилучшие условия функционирования и безопасности.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Изготовитель может разрешить любую техническую проблему в отношении эксплуатации и техобслуживания печи.

В случае несоответствующего функционирования или необходимости ремонта, обращаться только к квалифицированному персоналу или в наши авторизованные сервисные центры.

Avvertenze iniziali

ATTENZIONE!

Il mancato rispetto di quanto descritto nel presente libretto, può compromettere la sicurezza.

Il manuale deve essere conservato con cura ed in luogo accessibile, inoltre deve sempre accompagnare il prodotto nell'arco della sua vita.

Prima dell'installazione e utilizzo del forno è indispensabile leggere attentamente il presente manuale ed attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate.

Il produttore declina ogni responsabilità civile e penale, per danni a persone, cose o animali, derivanti dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza vigenti, dal mancato rispetto dei contenuti del presente manuale e da eventuali errori di stampa o trascrizione dello stesso.

Dichiara inoltre di riservarsi il diritto di apportare al prodotto, tutte le modifiche che riterrà opportune senza obbligo di preavviso.

Prima di qualsiasi movimentazione del prodotto, installazione o uso, accertarsi della idoneità del locale che ospiterà lo stesso. Assicurarsi di aver adottato tutte le misure antinfortunistiche necessarie onde evitare il pericolo di incidenti.

L'installazione del forno deve essere effettuata da personale qualificato in ottemperanza delle norme vigenti.

Alcune parti del forno possono raggiungere temperature elevate.

Initial instructions

ATTENTION!

Failure to comply with what is described in this handbook could jeopardise safety.

The manual must be kept carefully and in an accessible location, it must also always accompany the product during its life.

Before installing and using the oven, this manual must be read carefully and the instructions it contains must be followed scrupulously.

The manufacturer declines all civil and criminal liability for damage to people, property or animals deriving from the failure to observe current safety regulations, failure to respect the contents of this manual and from any printing or transcription errors.

It also declares that it reserves the right to make any changes to the product that it considers appropriate without the obligation to provide notice.

Before handling, installing or using the product, verify the suitability of the room where it will be located. Make sure that all safety measures have been taken in order to avoid any accidents.

The oven must be installed by qualified personnel in compliance with current regulations.

Some parts of the oven may reach very high temperatures. Be careful not to touch the surfaces and to not bring material near the oven that may be inflammable.

Einleitende Hinweise

ACHTUNG!

Eine Nichteinhaltung der Angaben in der vorliegenden Anleitung kann die Sicherheit beeinträchtigen.

Das Handbuch muss an einer zugänglichen Stelle sorgfältig aufbewahrt werden, vor allem muss es das Produkt über den gesamten Lebenszyklus begleiten.

Vor der Installation und der Verwendung des Ofens muss das vorliegende Handbuch unbedingt aufmerksam gelesen werden. Die hier gemachten Angaben müssen genauestens eingehalten werden.

Der Hersteller lehnt jede zivil- oder strafrechtliche Haftung für Schäden an Personen, Sachen oder Tieren ab, die aus der Nichteinhaltung der geltenden Sicherheitsvorschriften, der Nichteinhaltung der Anweisungen im vorliegenden Handbuch oder durch etwaige Druck- oder Kopierfehler im Handbuch entstehen.

Er erklärt darüber hinaus, dass er sich das Recht vorbehält, ohne die Pflicht zur vorherigen Ankündigung alle zweckmäßigen Änderungen am Produkt vorzunehmen.

Vor jedem Handling des Produkts, jeder Installation und jeder Verwendung ist die Tauglichkeit des Raumes zu prüfen, in dem es sich befindet. Es ist sicherzustellen, dass alle notwendigen

Unfallschutzmaßnahmen getroffen wurden, um die Gefahr von Unfällen auszuschalten.

Avertissements

préliminaires

ATTENTION!

Le non-respect des indications reportées sur la notice peut compromettre la sécurité.

Cette notice doit être soigneusement conservée dans un lieu accessible et doit toujours accompagner le produit pendant toute sa durée de vie.

Avant l'installation et l'utilisation du four, il faut lire attentivement la présente notice et respecter scrupuleusement les indications reportées.

Le fabricant décline toute responsabilité, civile et pénale, en cas de dommages aux biens, aux personnes ou aux animaux, consécutives du non-respect des normes en vigueur en matière de sécurité, du non-respect des indications reportées sur la notice et/ou d'erreurs d'impression ou de transcription.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles à ses produits.

Avant toute manutention, installation ou utilisation du produit, vérifiez la conformité du local d'installation. Vérifiez d'avoir adopté toutes les mesures nécessaires pour la prévention des accidents.

L'installation du four doit être effectuée par du personnel qualifié et en conformité aux normes en vigueur.

Certaines parties du four peuvent atteindre de hautes températures.

Advertencias iniciales

¡ATENCIÓN!

El incumplimiento de lo descrito en este manual puede comprometer la seguridad.

El manual debe conservarse con cuidado y en un lugar accesible; además, debe acompañar siempre el producto a lo largo de su vida útil.

Antes de la instalación y uso del horno, es indispensable leer atentamente este manual y atenerse escrupulosamente a las indicaciones facilitadas.

El fabricante declina toda responsabilidad civil y penal por daños a personas, animales o cosas derivados de un incumplimiento de las normas de seguridad vigentes, del incumplimiento de los contenidos de este manual o de posibles errores de impresión o transcripción de estos.

Declara además que se reserva el derecho de aportar todas las modificaciones pertinentes al producto sin obligación de previo aviso.

Antes de cualquier desplazamiento del producto, instalación o uso, compruebe la idoneidad del local que lo alojará. Asegúrese de que ha adoptado todas las medidas de prevención de accidentes necesarias para evitar el peligro de accidentes.

La instalación del horno debe ser realizada por personal cualificado en cumplimiento de las normas vigentes.

Algunas partes del horno pueden alcanzar temperaturas elevadas.

Начальные

предупреждения

ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение инструкций данного руководства может отрицательно сказаться на безопасности.

Руководство должно тщательно храниться в доступном месте, кроме того, оно должно сопровождать оборудование в ходе всего срока службы.

Перед монтажом и использованием печи необходимо внимательно ознакомиться с данным руководством и тщательно придерживаться приведенных указаний.

Изготовитель не несет гражданскую или уголовную ответственность за ущерб, нанесенный лицам, имуществу или животным, обусловленный несоблюдением

действующих правил безопасности, содержания данного руководства, а также возможными содержащимися в нем опечатками или перезаписью.

Кроме того, компания сохраняет за собой право на внесение в оборудование любых изменений, которые считает нужными, без обязательства предварительного предупреждения.

Перед перемещением, монтажом или эксплуатацией оборудования убедиться в соответствии помещения, в котором оно будет установлено. Убедиться в применении всех мер техники безопасности, необходимых для профилактики несчастных случаев.

Si consiglia di fare attenzione a non toccare le superfici e non avvicinare materiali che possono essere infiammabili. La presenza di bambini, anziani e/o disabili richiede la vigilanza di un adulto consapevole.

In presenza di un cattivo funzionamento, non utilizzare il forno e rivolgersi al centro di assistenza più vicino.

L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da personale addestrato all'uso della stessa.

Il forno è un prodotto utilizzabile per la cottura di pizza o prodotti analoghi, ogni altro uso è da ritenersi improprio.

Controllare periodicamente l'efficienza dei condotti di scarico.

Per qualsiasi anomalia o interventi sul prodotto rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato. Per la sostituzione di componenti usare solo ricambi originali.

The presence of children, elderly or disabled individuals requires supervision of a responsible adult.

In the case of poor operation, do not use the oven and contact your nearest service centre.

The equipment may only be used by people who have been trained in its use.

The oven is a product used for baking pizzas or similar products, any other uses must be considered improper.

Periodically check the exhaust ducts.

If a fault occurs, contact only authorised personnel. Use only original spare parts when replacing components.

Die Installation des Ofens muss von qualifiziertem Personal unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen durchgeführt werden.

Einige Ofenteile können hohe Temperaturen erreichen. Es muss darauf geachtet werden, die Oberflächen nicht zu berühren und keine Materialien in die Nähe zu bringen, die entzündlich sein können. Sind Kinder, ältere Menschen und/oder Behinderte anwesend, muss eine Überwachung durch einen verantwortungsvollen Erwachsenen erfolgen.

Bei einer Fehlfunktion den Ofen nicht mehr verwenden und sich an das nächstgelegene Kundendienstzentrum wenden.

Das Gerät darf nur von Personal bedient werden, das in den Gebrauch des Geräts eingewiesen wurde.

Der Ofen ist ein Produkt, das zum Backen von Pizza und ähnlichen Produkten verwendet werden kann, jede weitere Nutzung gilt als unsachgemäß.

Regelmäßig die Wirksamkeit der Abwasserleitungen überprüfen.

Bei jeder Störung oder jedem Eingriff am Produkt ausschließlich an autorisiertes Fachpersonal wenden. Für den Austausch von Teilen nur Original-Ersatzteile verwenden.

Il est conseillé de ne pas en toucher les surfaces et de ne pas y approcher des matériaux inflammables. La présence d'enfants, de personnes âgées et/ou handicapées nécessite la surveillance d'un adulte responsable.

En cas de mauvais fonctionnement, ne pas utiliser le four et s'adresser au Service Après-Vente le plus proche.

L'appareil ne doit être utilisé que par du personnel qualifié.

Ce four est un appareil qui peut être utilisé pour la cuisson de pizzas ou de produits analogues, toute autre utilisation étant considérée inappropriée.

Contrôler périodiquement le bon fonctionnement des conduits d'évacuation.

En cas d'anomalie ou de nécessité d'intervention sur le produit, s'adresser exclusivement à du personnel agréé. En cas de remplacement de pièces, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

Se recomienda prestar atención para no tocar las superficies y no acercarse a materiales inflamables. La presencia de niños, ancianos y/o discapacitados requiere la supervisión de un adulto consciente.

En caso de mal funcionamiento, no use el horno y póngase en contacto con el centro de asistencia más cercano.

El aparato debe ser usado solo por personal formado para su uso.

El horno es un producto que puede usarse para la cocción de pizza o productos análogos; cualquier otro uso se considerará impropio.

Compruebe periódicamente la eficiencia de los conductos de evacuación.

En caso de cualquier problema o intervención en el producto, póngase en contacto exclusivamente con personal autorizado. Para la sustitución de componentes, use solo repuestos originales.

Монтаж печи должен осуществляться квалифицированным персоналом в соответствии с действующими нормативами.

Некоторые части печи могут достигать высоких температур.

Рекомендуется соблюдать осторожность и не касаться поверхностей, а также не приближать материалы, которые могут быть возгораемыми.

Присутствие детей, пожилых людей и/или инвалидов требует контроль со стороны взрослого.

В случае несоответствующего функционирования, не использовать печь и обратиться в ближайший сервисный центр.

Оборудование должно использоваться только персоналом, подготовленным для его эксплуатации.

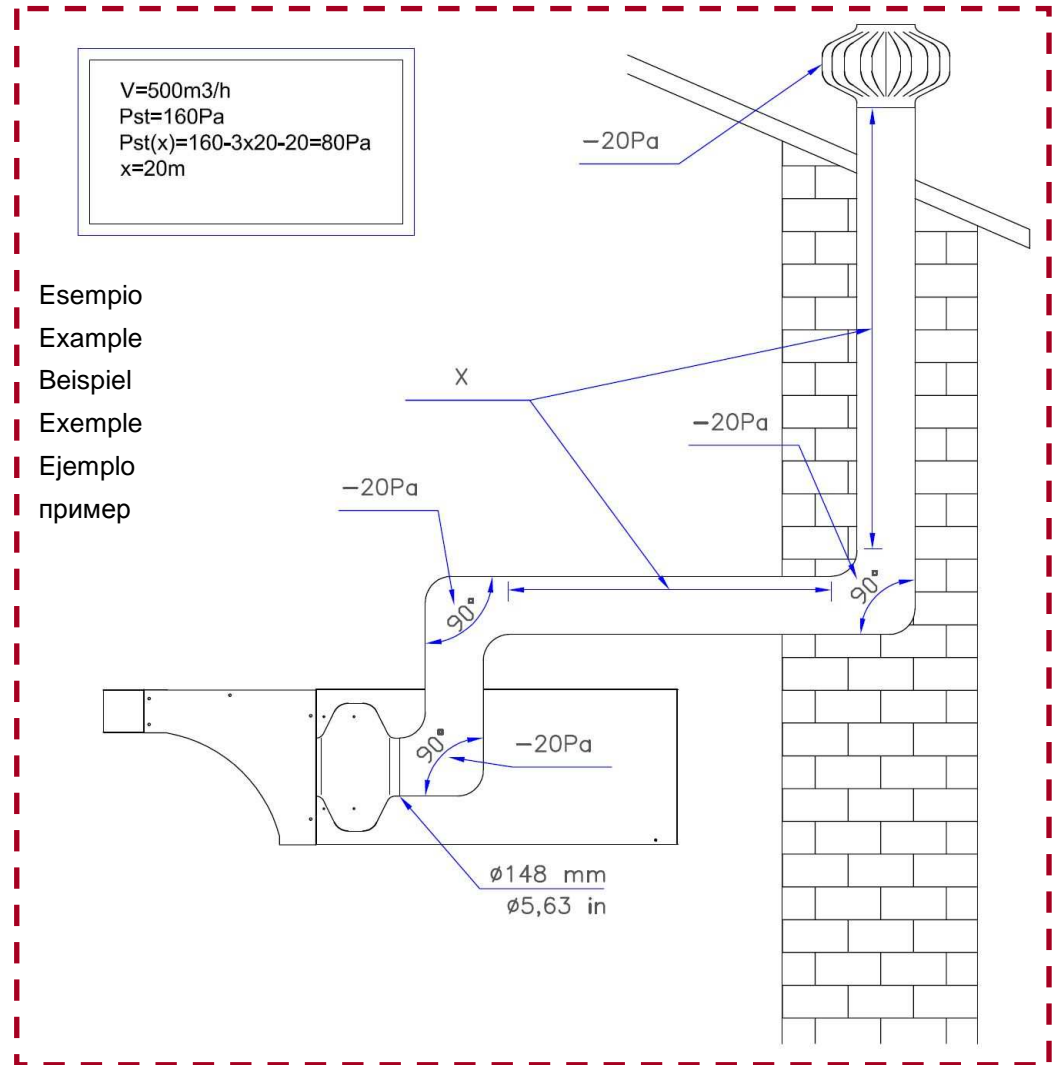
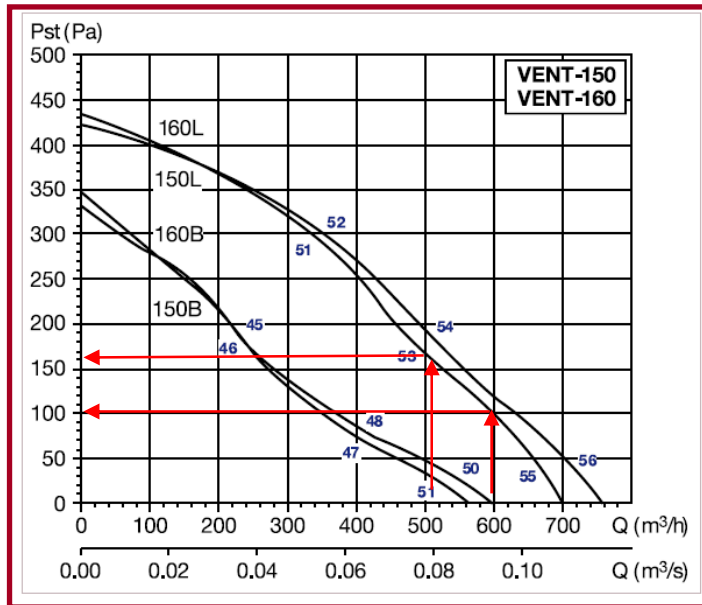
Печь является оборудованием, используемым для приготовления пиццы или аналогичной продукции, любое другое использование должно считаться несоответствующим.

Периодически проверять эффективность выпускных труб.

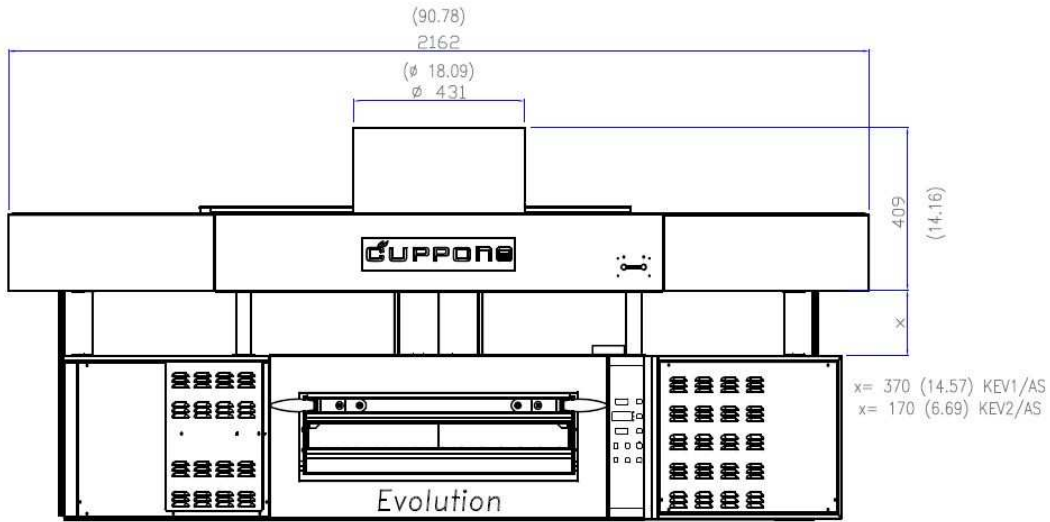
В случае каких-либо неисправностей или необходимости проведения ремонтных работ оборудования, обращаться исключительно к авторизованному персоналу. Для замены компонентов использовать только оригинальные запасные части.

DATI TECNICI	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE DATEN	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ		
Alimentazione elettrica (50/60 Hz)	Electric power supply (50/60 Hz)	Stromversorgung (50/60 Hz)	Alimentation électrique (50/60 Hz)	Alimentación eléctrica (50/60 Hz)	Электропитание (50/60 Гц)	Volt Вольт	AC 230
Assorbimento massimo	Maximum absorption	Maximale Stromaufnahme	Absorption maximale	Absorción máxima	Максимальное потребление	kW max кВт макс.	0,13
Portata	Air flow rate	Abluftleistung	Débit	Capacidad de extracción	Производительность	m³/h	700

SOLER & PALAU
VENT 150 L-E

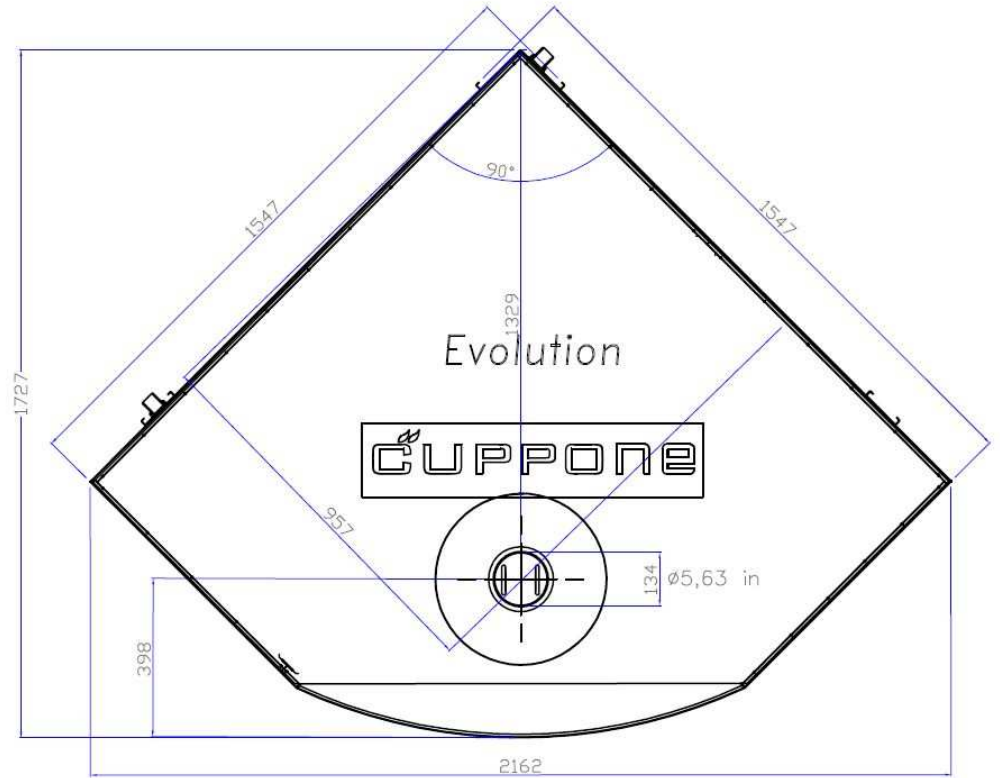


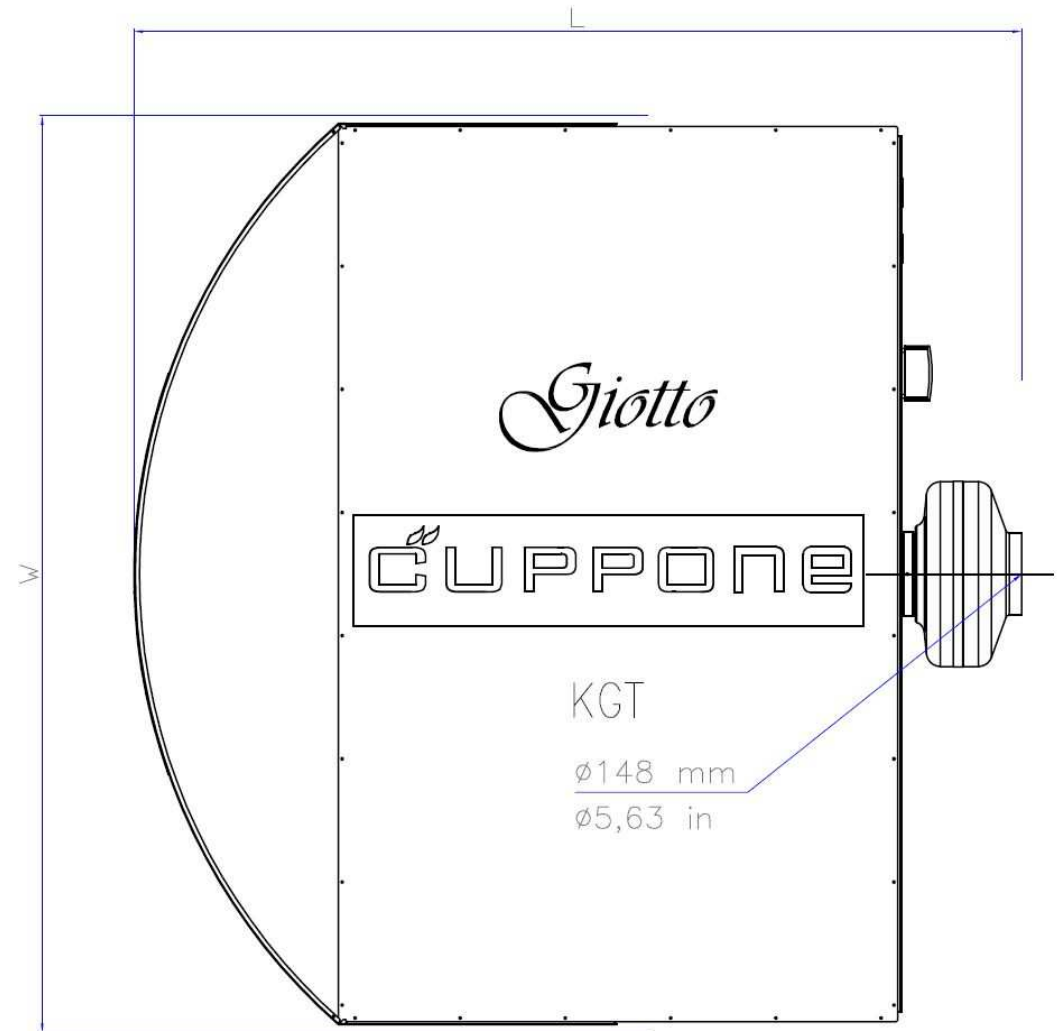
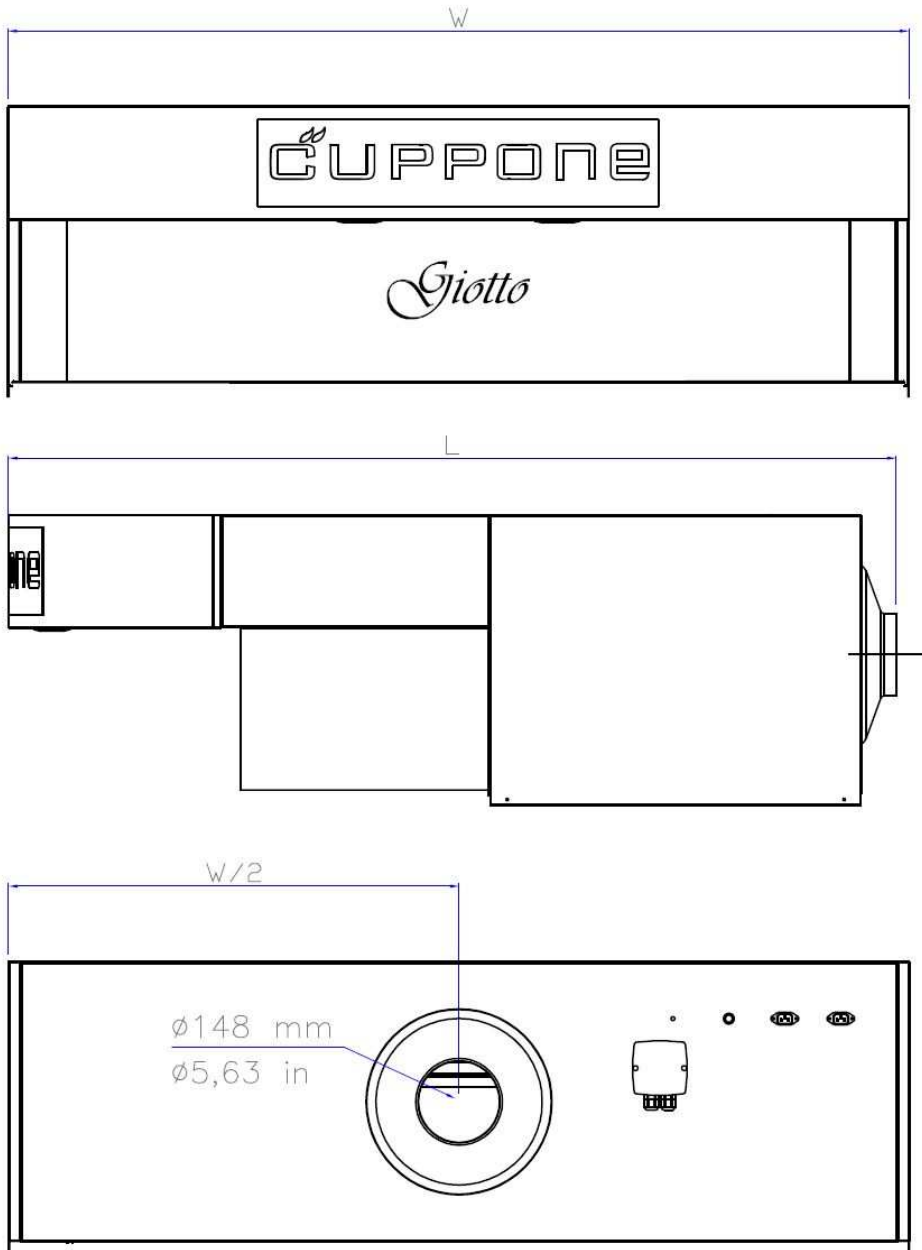
EVOLUTION




	W	L		
KEV1/AS	mm (inches)		75	165.35
KEV2/AS			73	160.94


kg lb





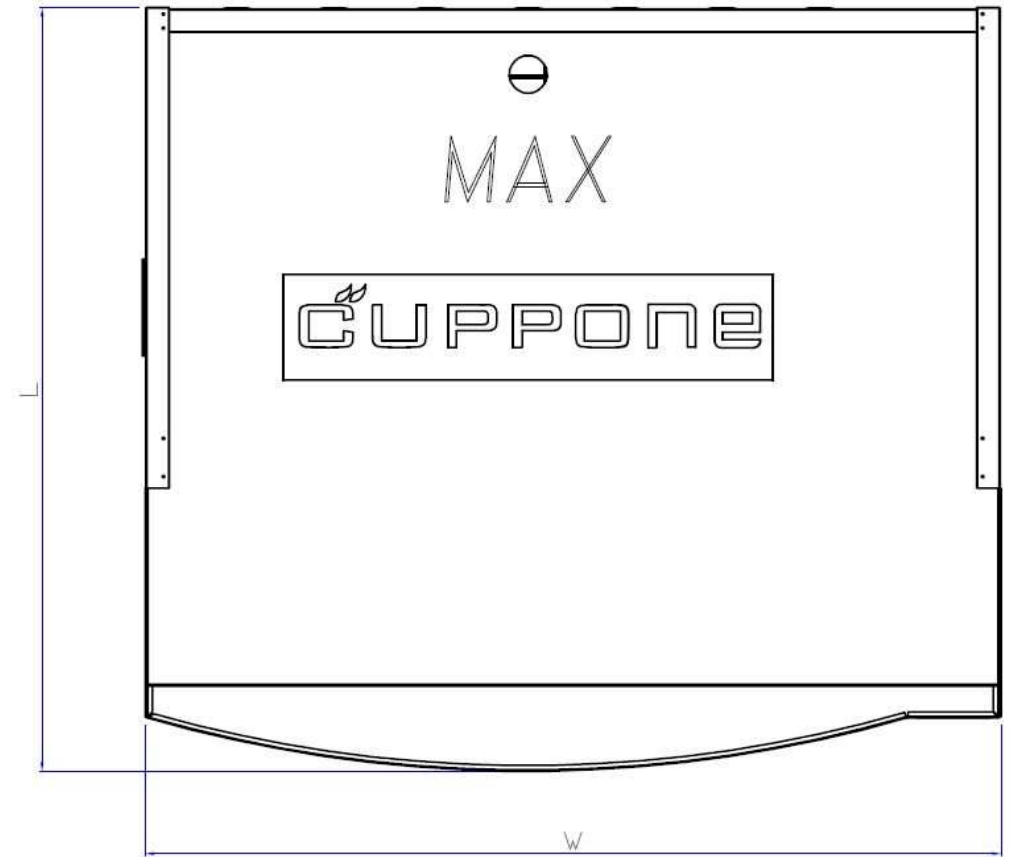
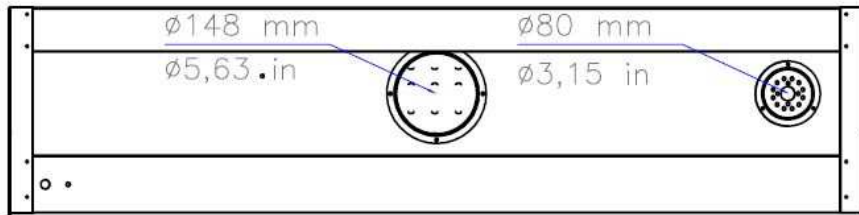
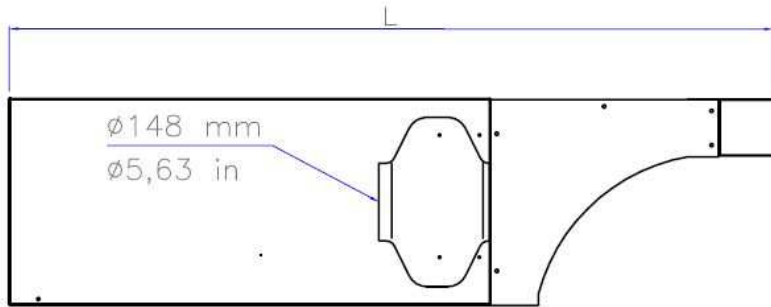
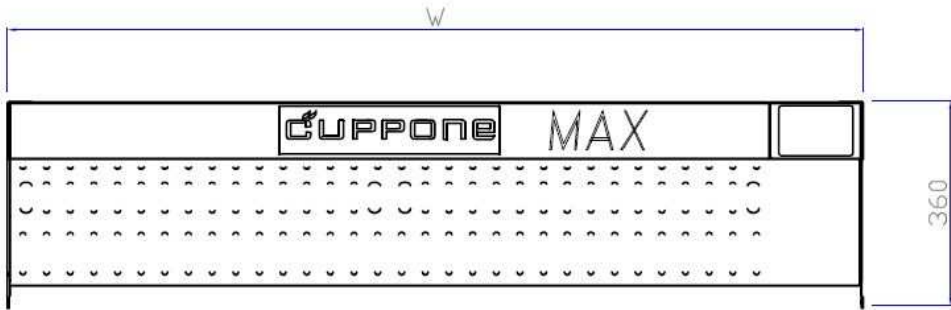
	W	L	H	
KGT110	1310	1290	500	51
KGT140	1610	1590	500	70

mm kg

	W	L	H	
KGT110	51.57	50.80	19.68	112.40
KGT140	63.39	62.60	19.68	154.32

inches lb

MAX

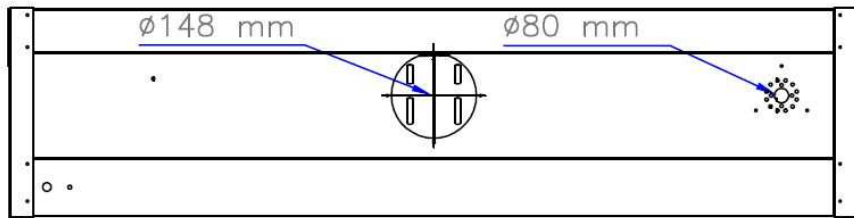
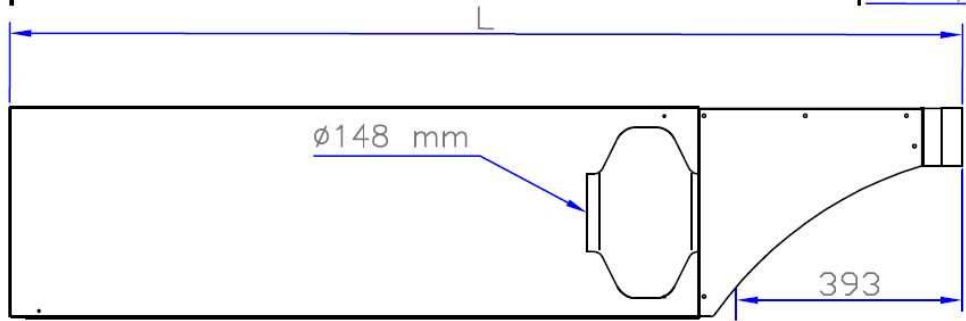
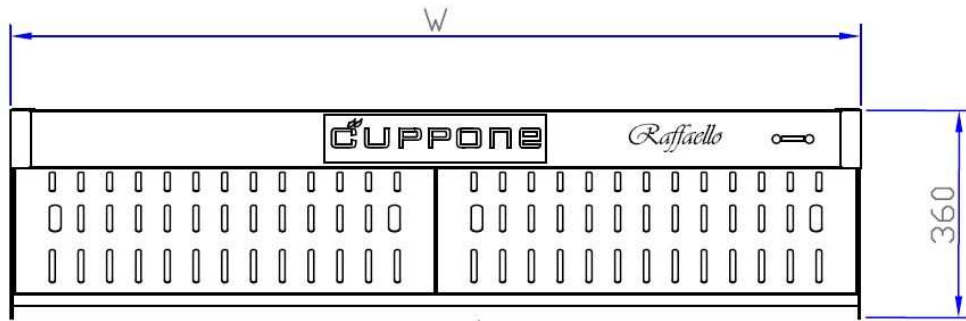


	W	L		
KM4/AS	1150	1335	40	
KM6/AS	1150	1685	44	
KM6L/AS	1500	1335	47	
KM9/AS	1500	1685	63	

mm kg

	W	L		
KM4/AS	45.28	52.56	88.18	
KM6/AS	45.28	66.34	97.00	
KM6L/AS	59.06	52.56	103.62	
KM9/AS	59.06	66.34	138.89	

inches lb

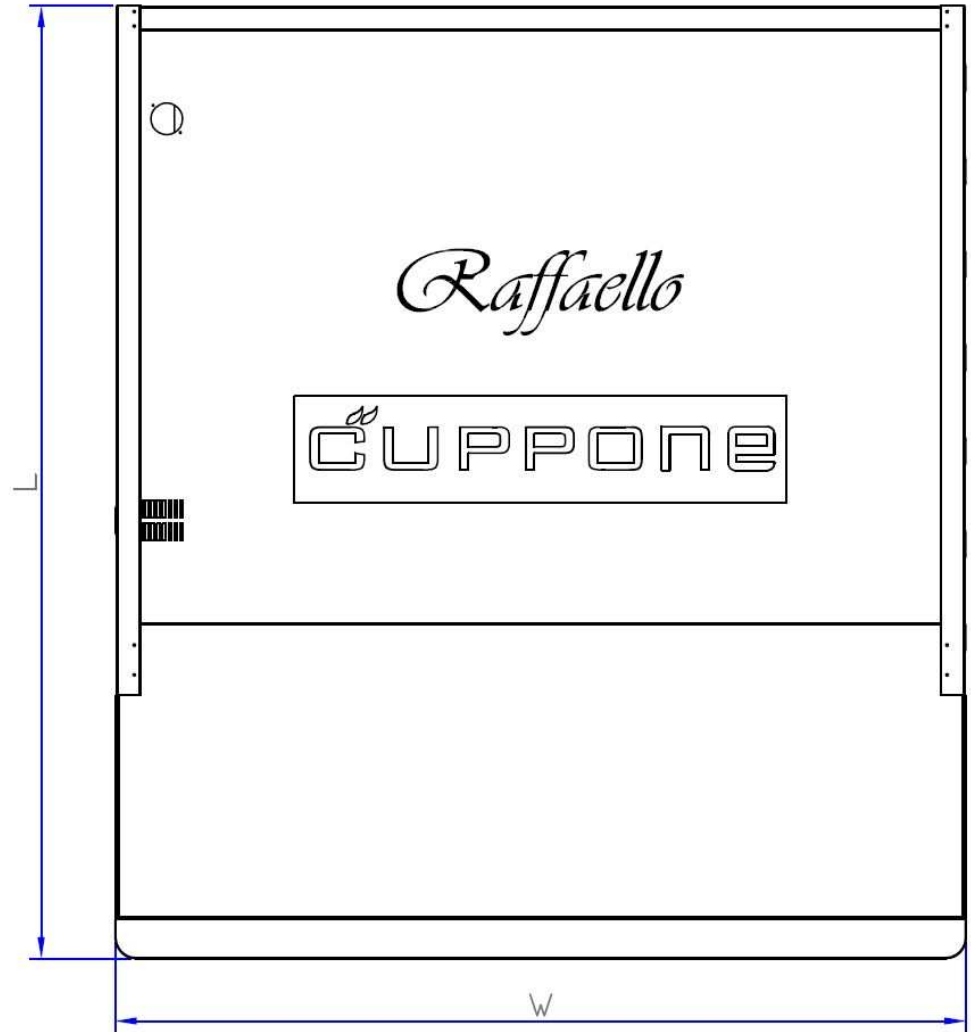


	W	L	
KRF435	1116	1240	60
KRF635	1116	1600	67
KRF635L	1476	1240	71
KRF935	1476	1600	79

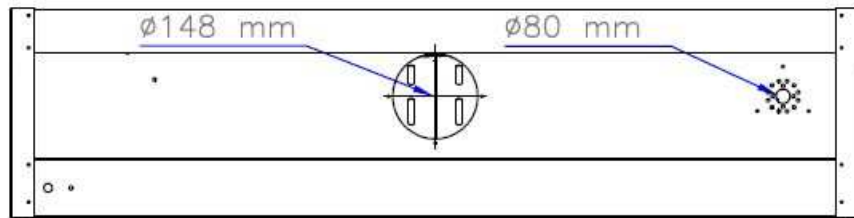
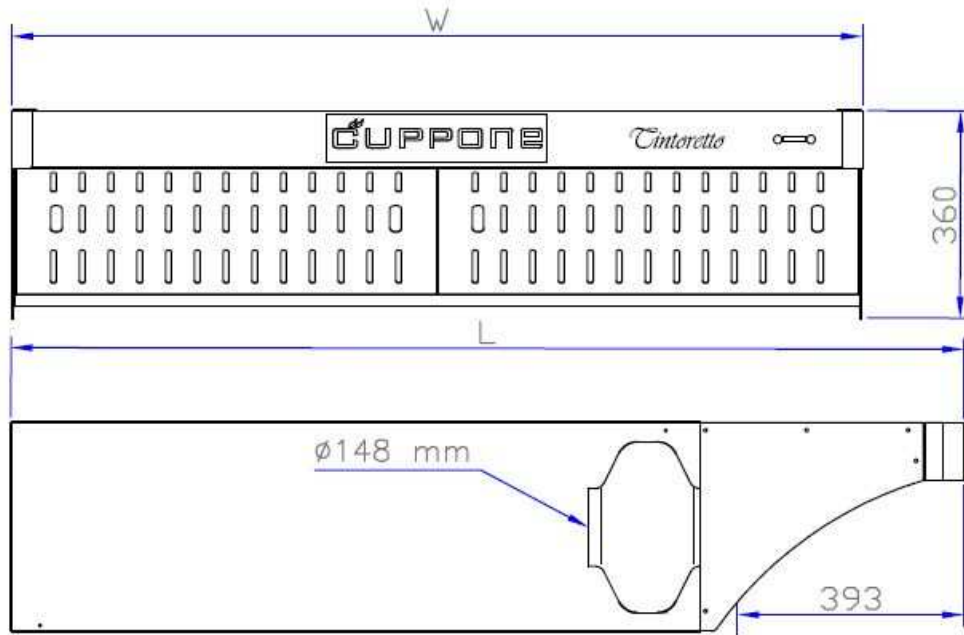
mm kg

	W	L	
KRF430	1016	1140	56
KRF630	1016	1450	63
KRF630L	1326	1140	66
KRF930	1326	1450	74

mm kg

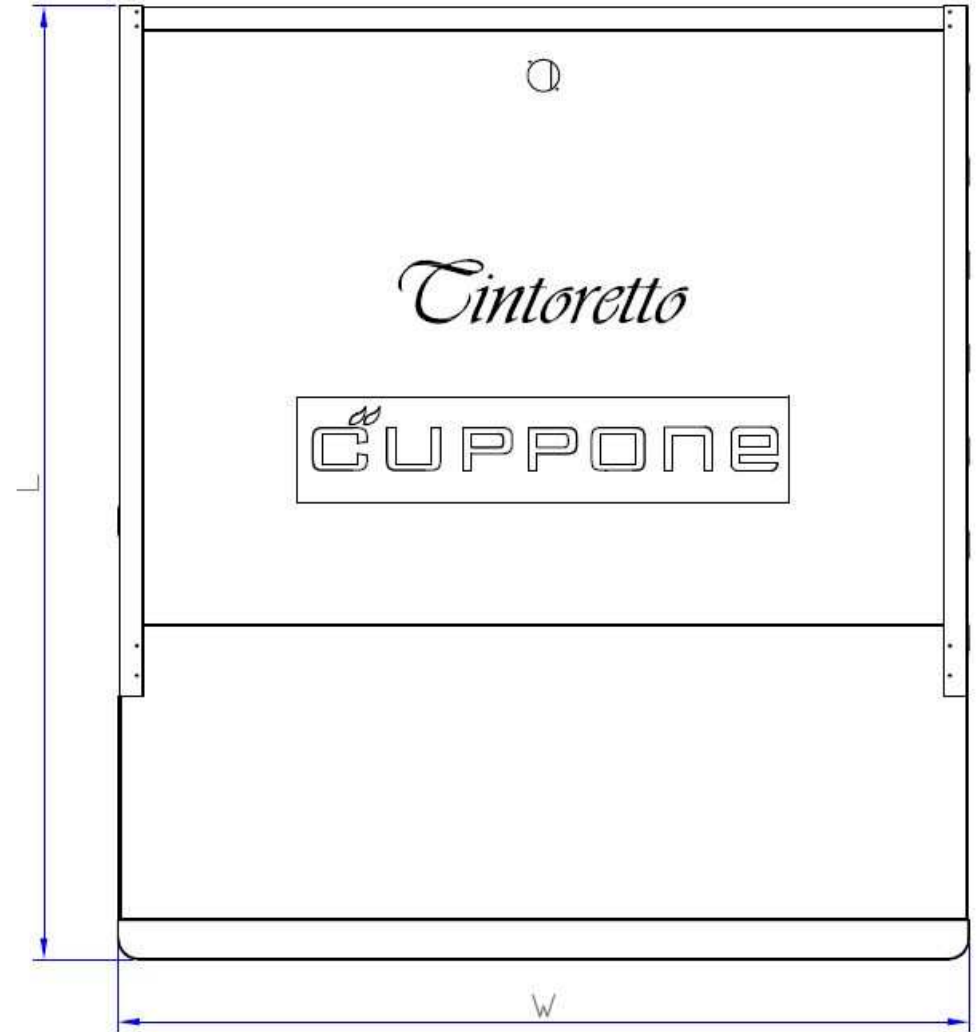


TINTORETTO



	W	L	
TN3TL	1780	1480	55
TN6T	1780	1890	58

mm kg



Avvertenze per l'installatore

Gli impianti di gas, acqua, energia elettrica e i locali di installazione degli apparecchi devono rispondere alle norme di sicurezza, antinfortunistiche e antincendio in vigore nel Paese di utilizzo; in caso contrario il Costruttore non risponderà per eventuali danni diretti o indiretti a persone o cose.

ATTENZIONE!

Spegnerne sempre l'interruttore elettrico principale durante le operazioni di installazione, manutenzione o riparazione dell'apparecchiatura.

Prima di eseguire il collegamento elettrico, accertarsi che la tensione e la frequenza riportate sulla targhetta caratteristiche corrispondano a quelle dell'impianto d'alimentazione. A monte dell'apparecchiatura deve essere installato un interruttore di protezione automatico, di portata adeguata, che abbia una distanza d'apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa.

(le caratteristiche relative alla distanza di apertura dei contatti e alla corrente di dispersione massima vanno comunque recepite dalla normativa vigente).

E' indispensabile collegare l'apparecchiatura ad un efficace impianto di terra.

Instructions for the installer

The gas, water, electrical systems and the rooms where the equipment will be installed must comply with the safety, accident prevention and fire prevention standards applicable in the country of use; otherwise the Manufacturer shall not be liable for any direct or indirect damage to people or property.

ATTENTION!

Always shut off the main electric switch when installing, servicing or repairing the equipment.

Before making the electrical connection, make sure that the voltage and frequency stated on the specifications plate corresponds to those of the power supply.

A circuit breaker with auto-protection and sufficient capacity must be installed upstream of the equipment; it must have a contact opening distance that permits complete disconnection.

(the specifications regarding the opening distance of the contacts and the maximum leakage current must be taken from current regulations).

The equipment must be earth bonded.

Hinweise für den Installateur

Die Anlagen für Gas, Wasser und Strom, sowie die Räume für die Installation der Geräte müssen den im Verwendungsland geltenden Vorschriften zu Sicherheit, Unfallverhütung und Brandschutz entsprechen. Andernfalls haftet der Hersteller nicht für etwaige direkte oder indirekte Personen- oder Sachschäden.

ACHTUNG!

Während der Installations-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten immer den elektrischen Hauptschalter ausschalten.

Vor der Ausführung des Elektroanschlusses prüfen, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz denen der Anlage zur Stromspeisung entsprechen.

Vor dem Gerät muss ein automatischer Schutzschalter mit ausreichender Leistung installiert werden, dessen Öffnungsabstand der Kontakte eine vollständige Trennung erlaubt.

(Die Eigenschaften zum Öffnungsabstand der Kontakte und dem maximalen Fehlerstrom müssen in jedem Fall den geltenden Vorschriften entnommen werden).

Das Gerät muss unbedingt an eine wirksame Erdung angeschlossen werden.

Avertissements pour l'installateur

Les installations de gaz, d'eau, d'énergie électrique et les locaux d'installation des appareils doivent satisfaire les normes en matière de sécurité, de prévention des accidents et de protection incendie en vigueur dans le pays d'utilisation ; en cas contraire, le fabricant ne pourra être retenu responsable en cas de dommage, direct ou indirect, aux biens ou aux personnes.

ATTENTION !

Toujours éteindre l'interrupteur électrique principal pendant les opérations d'installation, d'entretien ou de réparation de l'appareil.

Avant d'effectuer le branchement électrique, vérifier que la tension et la fréquence reportées sur la plaque signalétique correspondent aux valeurs de l'installation électrique.

Un interrupteur de protection doit être installé en amont de l'appareil, et il devra avoir un débit adéquat et un écart d'ouverture des contacts en mesure de couper complètement l'alimentation électrique

(les caractéristiques concernant l'écart d'ouverture des contacts et le courant maximum de dispersion doivent être toujours être conformes aux normes en vigueur).

Advertencias para el instalador

Las instalaciones de gas, agua, energía eléctrica y los locales de instalación de los aparatos deben responder ante las normas de seguridad, de prevención de accidentes y de prevención de incendios vigentes en el país de uso: si no fuera así, el fabricante no responderá por posibles daños directos o indirectos a personas o cosas.

¡ATENCIÓN!

Apague siempre el interruptor eléctrico principal durante las operaciones de instalación, mantenimiento o reparación del aparato.

Antes de realizar la conexión eléctrica, compruebe que la tensión y la frecuencia indicadas en la placa de características se corresponden con las de la instalación de alimentación.

Antes del aparato debe instalarse un interruptor de protección de capacidad adecuada que tenga una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexión completa.

Las características de distancia de apertura de los contactos y de corriente de dispersión máxima, en cualquier caso, se dan en la normativa vigente.

Es indispensable conectar el aparato a una toma de tierra eficaz.

Инструкции для монтажника

Системы газа, водоснабжения, электрооборудование и помещения монтажа оборудования должны отвечать правилам защиты, техники безопасности и противопожарным нормам, действующим в стране использования

оборудования; в противном случае, Изготовитель не несет ответственность за возможный прямой или косвенный ущерб, нанесенный людям или имуществу.

ВНИМАНИЕ!

Всегда выключать главный электрический выключатель в ходе проведения операций монтажа, техобслуживания или ремонта оборудования.

Перед осуществлением электрических соединений, убедиться, что напряжение и частота, указанные на паспортной табличке, соответствуют параметрам системы питания.

Перед оборудованием должен быть установлен защитный выключатель соответствующей ёмкости, обладающий расстоянием размыкания контактов, обеспечивающим полное разъединение.

(характеристики, соответствующие расстоянию размыкания контактов и току максимального рассеивания, должны соответствовать действующему нормативу).

Необходимо обеспечить подсоединение оборудования к эффективной системе заземления.

L'apparecchiatura inoltre deve essere inclusa in un sistema equipotenziale mediante la vite posta sul retro del forno in basso a sinistra contrassegnata dal simbolo



Tale sistema equipotenziale deve obbligatoriamente ottemperare alle norme in vigore.

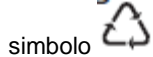
Installare l'apparecchio in un luogo ben aerato poichè un non corretto ricircolo d'aria impedisce il funzionamento ottimale ed il "benessere" delle persone che lavorano in prossimità dell'apparecchiatura.

Non ostruire il sistema di ventilazione dell'ambiente in cui è installata questa apparecchiatura. Non ostruire i fori di aerazione e di scarico di questa o di altre apparecchiature.

Alla fine dell'installazione, smaltire gli imballi secondo quanto indicato nelle normative ecologiche e ambientali del luogo.

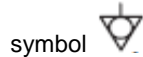
I materiali usati per l'imballo sono compatibili con l'ambiente e si possono conservare senza pericolo o bruciare in un apposito impianto di combustione dei rifiuti.

I componenti in plastica soggetti a smaltimento con riciclaggio sono contrassegnati con questo



simbolo

The equipment must also be connected to an equipotential system using the screw located at the back of the oven, to the lower left, marked with the



symbol

This equipotential system must comply with current standards.

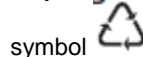
Install the equipment in a well ventilated area, as incorrect air recirculation impedes optimal operation and the "wellbeing" of the people working near the equipment.

Do not obstruct the ventilation system in the area where the equipment is installed. Do not obstruct the ventilation and exhaust holes in this or any other equipment.

At the end of installation, dispose of the packaging pursuant to local ecological and environmental regulations.

The material used for packaging is compatible with the environment and can be kept safely or burnt in a specific waste combustion system.

The plastic components subject to disposal with recycling are marked with this



symbol

Daneben muss das Gerät an ein Potentialausgleichssystem angeschlossen werden, mit Hilfe der Schraube, die sich unten links an der Rückseite des Ofens befindet, mit dem



Zeichen

Dieses Potentialausgleichssystem muss unbedingt den geltenden Vorschriften entsprechen.

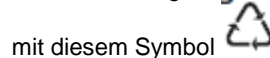
Das Gerät in einem gut gelüfteten Raum installieren, da ein nicht ordnungsgemäßer Rückfluss der Luft den optimalen Betrieb und das «Wohlbefinden» der Personen, die in der Nähe des Geräts arbeiten, verhindert.

Das Ventilationssystem des Raums, in dem dieses Gerät installiert wurde, nicht versperren. Die Öffnungen für Zu- und Abluft von diesem oder anderen Geräten nicht versperren.

Nach Beendigung der Installation die Verpackung nach den örtlichen Umweltschutzvorschriften entsorgen.

Die für die Verpackung verwendeten Materialien sind nicht umweltschädlich und können gefahrlos aufbewahrt oder in einer entsprechenden Müllverbrennungsanlage verbrannt werden.

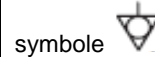
Die Plastikteile, die dem Recycling zugeführt werden müssen, sind gekennzeichnet



mit diesem Symbol

L'appareil doit nécessairement être raccordé à une installation de terre efficace.

L'appareil doit également être inclus dans un système équipotentiel, moyennant la vis située sous le châssis dans la partie postérieure droite, signalée par le



symbole

Ce système équipotentiel doit obligatoirement respecter les normes en vigueur.

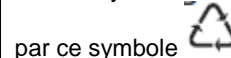
Installer l'appareil dans un lieu bien aéré car une mauvaise recirculation d'air empêche le fonctionnement optimal et compromet le "bien-être" des personnes travaillant près de l'appareil.

Ne pas obstruer le système de ventilation du local où l'appareil est installé. Ne pas obstruer les trous d'aération et d'évacuation de l'appareil et/ou de tout autre appareil.

Une fois l'installation terminée, éliminer les pièces d'emballage selon les réglementations environnementales locales.

Les matériaux d'emballage utilisés sont compatibles avec l'environnement et peuvent être conservés sans danger ou être incinérés dans une installation spécifique.

Les éléments en plastique sont recyclables et signalés



par ce symbole

El aparato, además, debe incluirse en un sistema equipotencial mediante el tornillo que se encuentra bajo el armazón, en la parte trasera derecha, marcada con



el símbolo

Este sistema equipotencial debe estar obligatoriamente en conformidad con las normas vigentes.

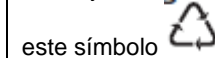
Instale el aparato en un lugar bien ventilado, ya que una circulación incorrecta del aire impide el funcionamiento óptimo y el bienestar de las personas que trabajan cerca del aparato.

No obstruya el sistema de ventilación del ambiente en el que se instala este aparato. No obstruya los orificios de ventilación y de desagüe de este aparato o de otros.

Cuando acabe la instalación, elimine el embalaje según las disposiciones de las normas ecológicas del lugar.

Los materiales usados para el embalaje son compatibles con el medio ambiente y pueden conservarse sin peligro o quemarse en una instalación adecuada de combustión de residuos.

Los componentes en plástico sujetos a desecho con reciclaje están marcados con



este símbolo

Кроме того, оборудование должно быть включено в эквипотенциальную систему посредством винта, расположенного под рамой в задней правой части, обозначенного символом



Данная эквипотенциальная система должна обязательно соответствовать действующим нормативам.

Устанавливать оборудование в хорошо проветриваемом помещении, так как несоответствующая рециркуляция воздуха препятствует оптимальному

функционированию и "хорошему самочувствию" лиц, работающих рядом с оборудованием.

Не допускать засорения вентиляционной системы помещения, в котором установлено оборудование. Не допускать засорения вентиляционных и выпускных отверстий этого и другого оборудования.

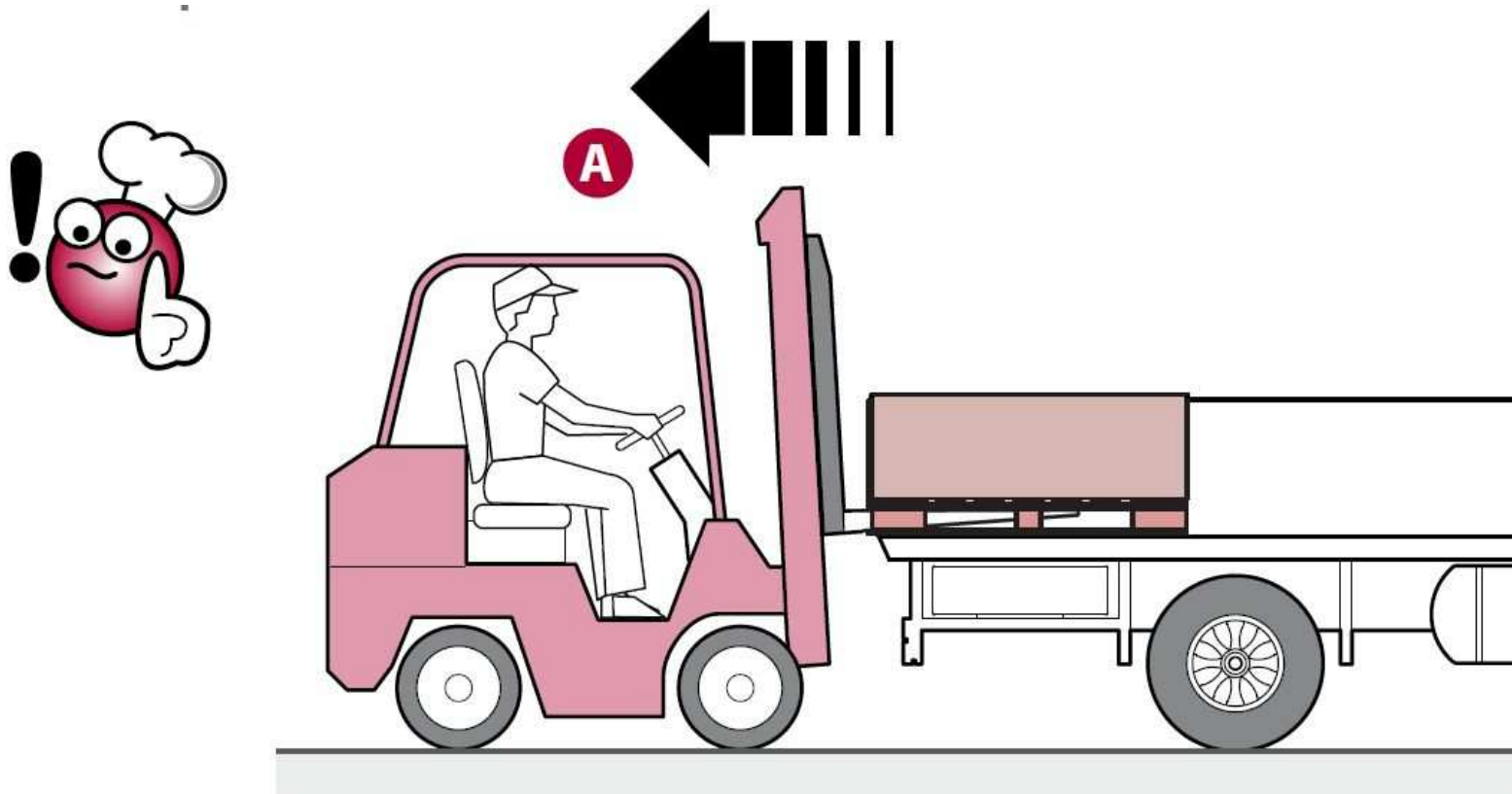
При завершении монтажных работ обеспечить утилизацию упаковки в соответствии с экологическими нормативами, а также защиты окружающей среды, действующими в месте монтажа оборудования.

Материалы, использованные для упаковки, являются совместимыми с окружающей средой и могут храниться без какой-либо опасности или сжигаться в соответствующей установке для сжигания отходов.

Пластиковые компоненты, являющиеся предметом утилизации с соответствующей переработкой, обозначаются



даным символом



Rimozione pellicola protettiva e pulizia

Qualora restassero residui di colla sulle superfici, eliminarli con acqua saponata e non con prodotti corrosivi.

ATTENZIONE!

Controllare che tutte le parti costituenti il forno siano in buono stato e non presentino vizi o rotture, in caso contrario avvisare la casa produttrice per le procedure da seguire.

Removal of the protective film and cleaning

In the instance where glue residue remains on surfaces, remove using soapy water; do not use corrosive products.

ATTENTION!

Check that all oven parts are in good condition and that there are no defects or breakages; in such an instance, contact the manufacturer who will advise you on the procedure to follow.

Entfernen der Schutzfolie und Reinigung

Sollten Leimrückstände auf der Oberfläche zurückbleiben, beseitigen Sie sie mit Seifenwasser und nicht mit ätzenden Produkten.

ACHTUNG!

Prüfen Sie, dass alle Teile des Ofens in gutem Zustand sind und keinerlei Mängel oder Brüche aufweisen; sollte dies der Fall sein, wenden Sie sich an den Hersteller für die weitere Vorgehensweise.

Retrait du film de protection et nettoyage

En cas de résidus de colle sur les surfaces, les éliminer avec de l'eau savonneuse et non pas avec des produits corrosifs.

ATTENTION !

Contrôler que toutes les pièces composant le four soient en bon état et ne présentent ni vices ni ruptures. En cas contraire, avertir le fabricant pour les procédures à suivre.

Eliminación de la película de protección y limpieza

Si quedasen restos de pegamento en las superficies, elimínelos con agua jabonosa y no con productos corrosivos.

¡ATENCIÓN!

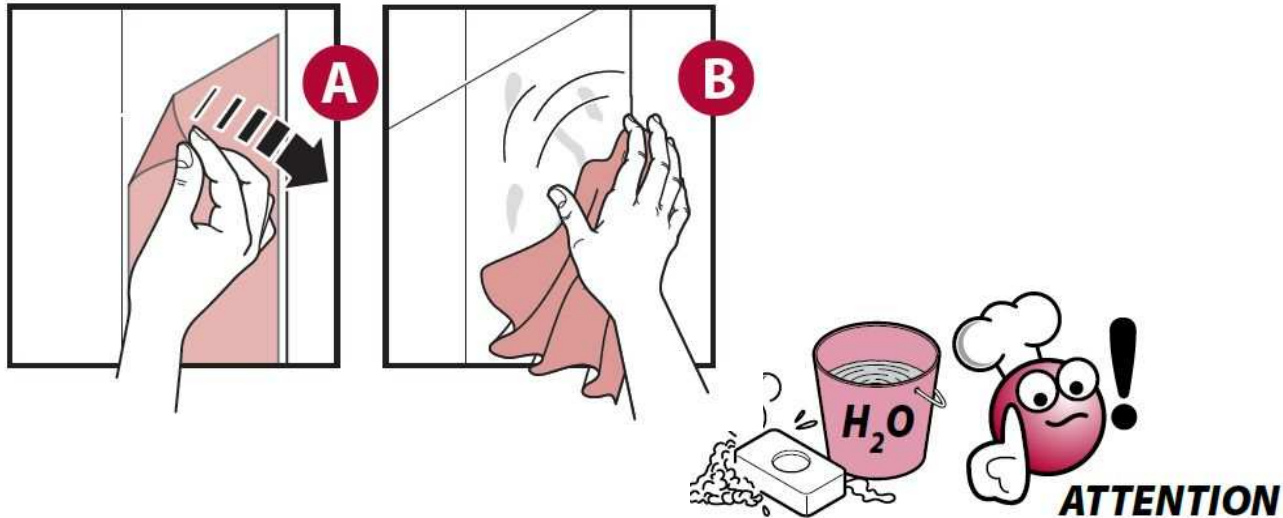
Compruebe que todos los componentes del horno estén en buen estado y no presenten defectos o roturas. En caso contrario avise a la casa fabricante para poner en práctica los procedimientos previstos.

Снятие защитной пленки и очистка

В случае наличия остатков клея на поверхностях, удалить их мыльной водой без использования коррозионных средств.

ВНИМАНИЕ!

Проверить, что все составляющие поверхности печи находятся в хорошем состоянии и не имеют дефектов и повреждений, в противном случае, связаться с заводом-изготовителем относительно выполняемых процедур.



Posizionamento

Max
Raffaello
Tintoretto

Positioning

Max
Raffaello
Tintoretto

Aufstellung

Max
Raffaello
Tintoretto

Positionnement

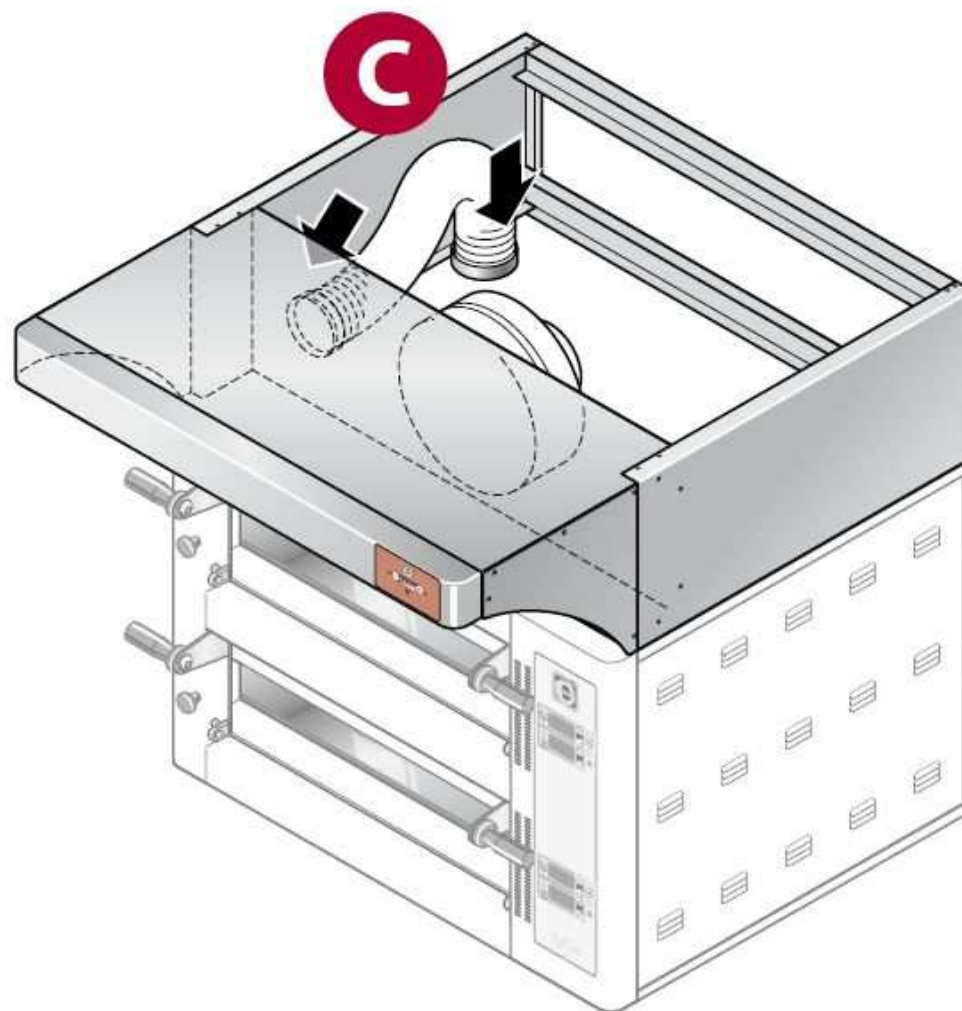
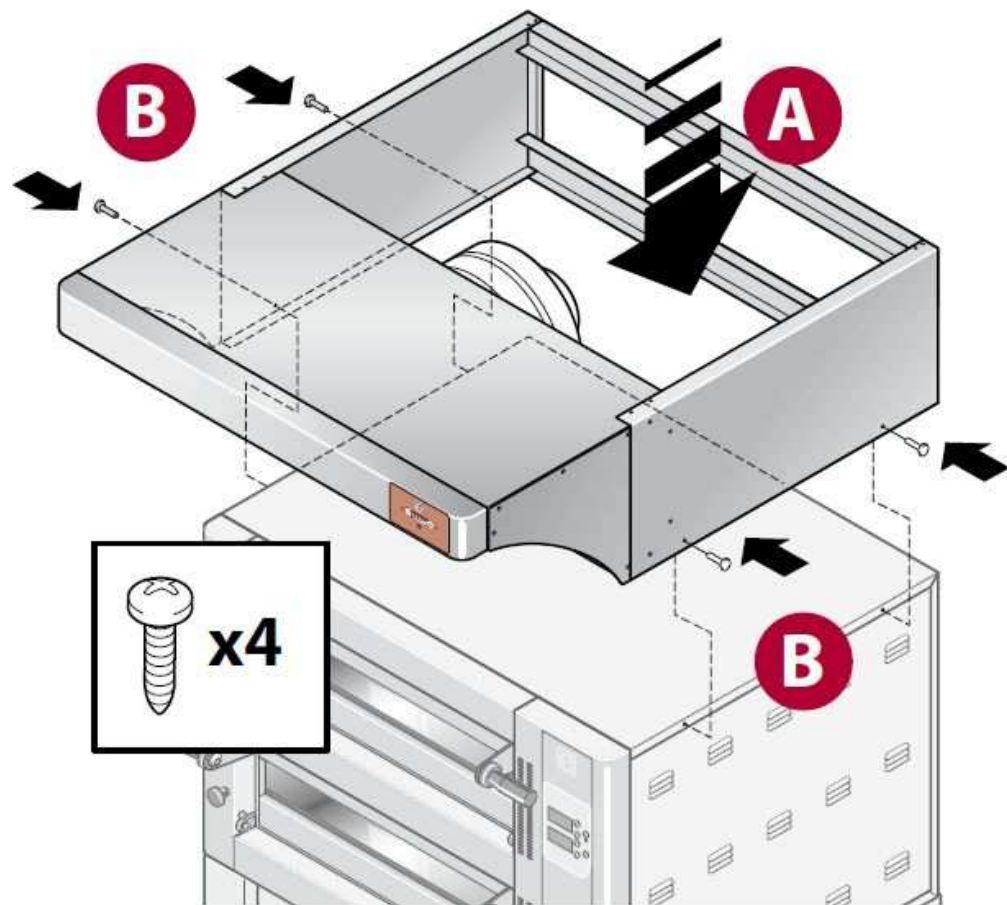
Max
Raffaello
Tintoretto

Colocación

Max
Raffaello
Tintoretto

Позиционирование

Max
Raffaello
Tintoretto



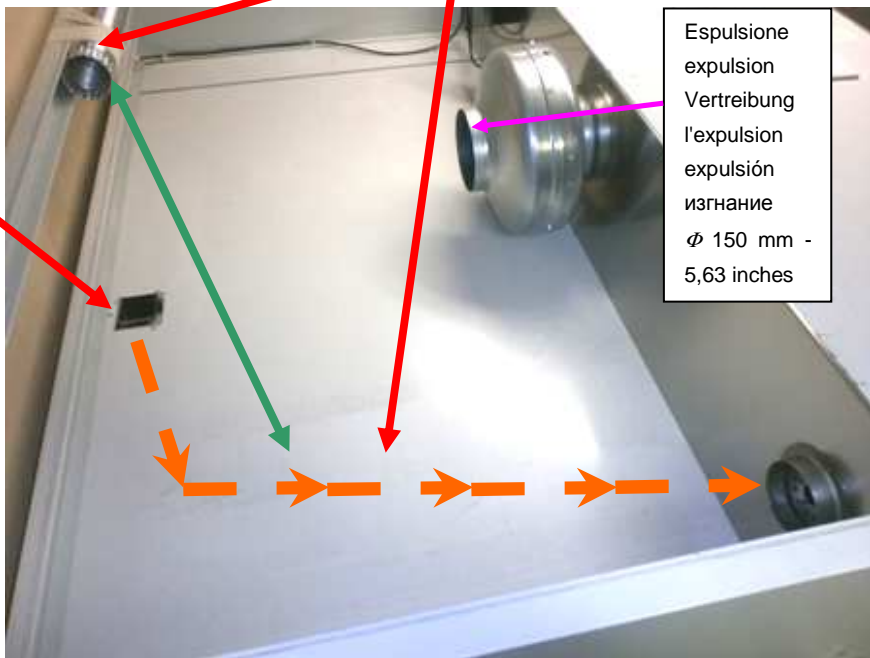
A



Ghiera camino
Flue ring nut
Schraubring Dampfablass
Bague sortie de fume
Anillo chimenea
Зажимное кольцо трубы

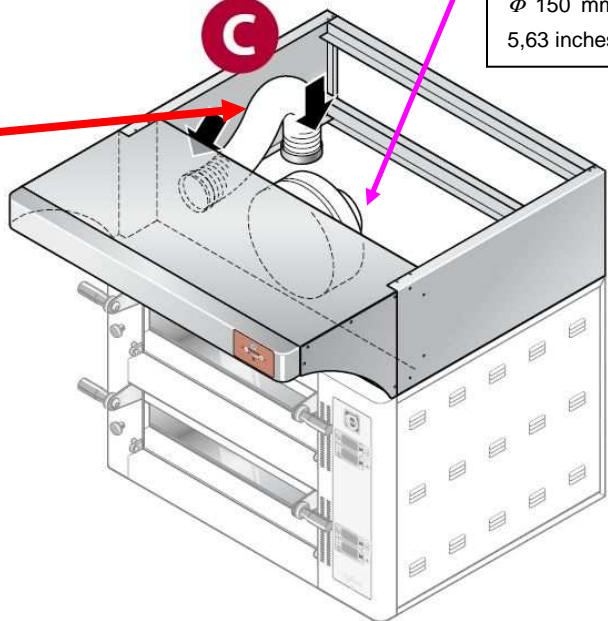
B

Tubo flessibile
Hose
Schlauch
boyaу
manguera
шланг
Φ 80 mm - 3,15 inches

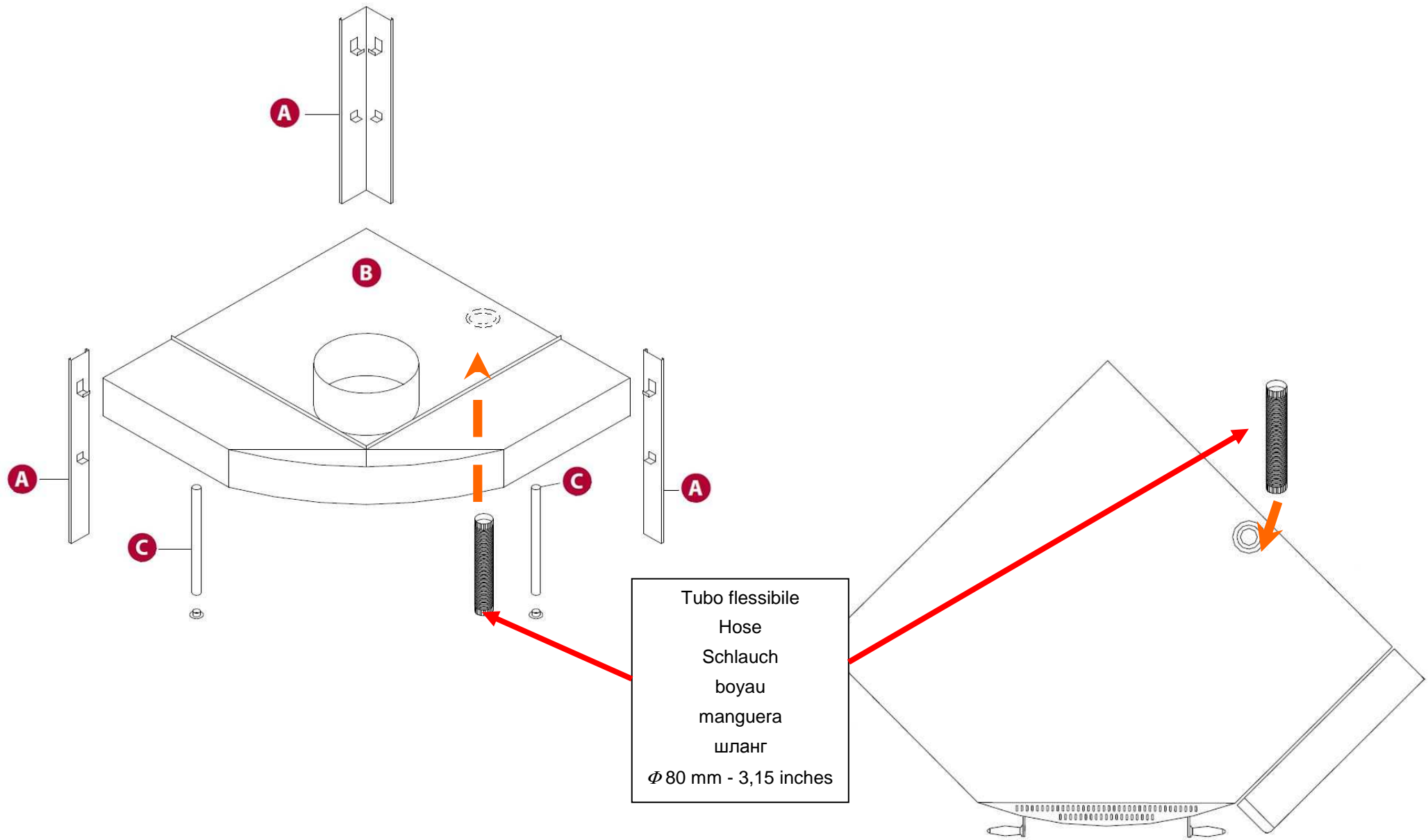


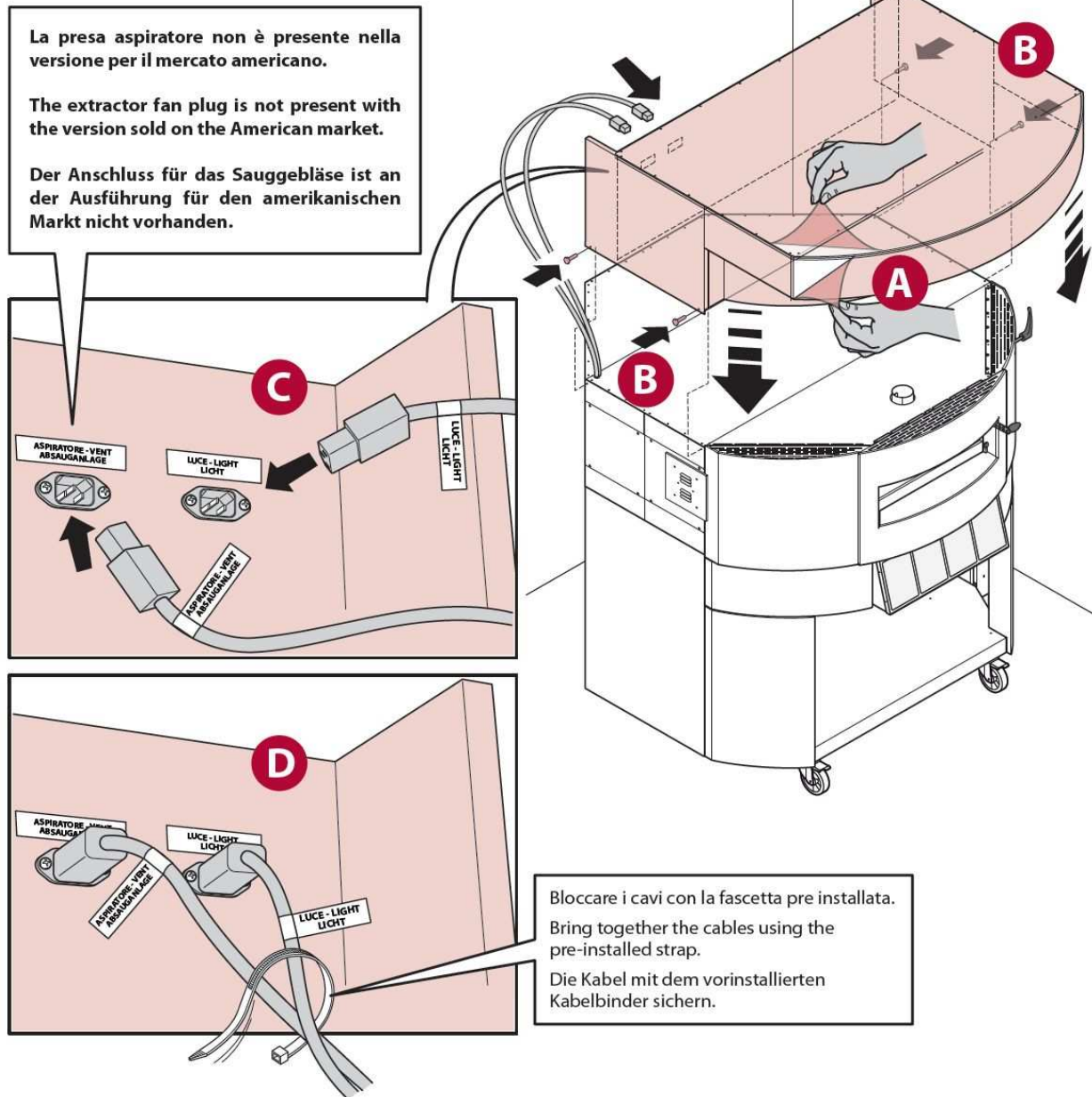
Espulsione
expulsion
Vertreibung
l'expulsion
expulsión
изгнание
Φ 150 mm -
5,63 inches

C



Espulsione
expulsion
Vertreibung
l'expulsion
expulsión
изгнание
Φ 150 mm -
5,63 inches

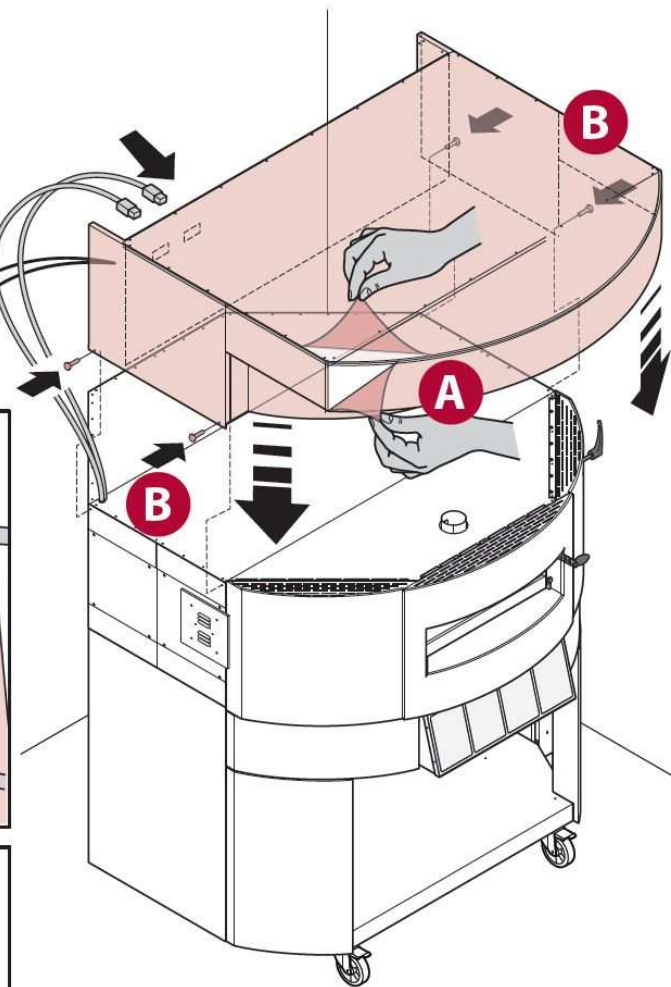
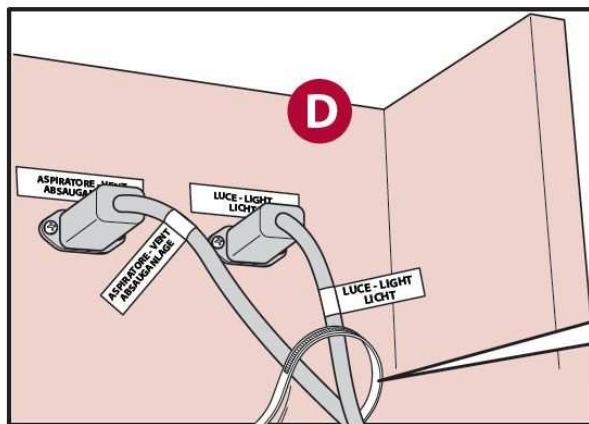
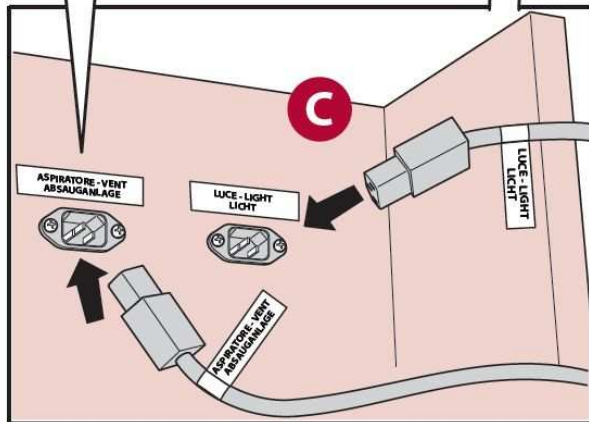




La prise aspirateur n'est pas présente sur la version destinée au marché américain.

La toma para aspirador no está incluida en la versión para el mercado americano.

Розетка вентилятора не предусмотрена на модели для американского рынка.



Bloquer les câbles avec le collier préinstallé.

Sujete los cables con la abrazadera preinstalada.

Заблокировать кабели посредством предварительно монтированного зажима.

Scarico fumi

Si consiglia inoltre di collegare il tubo di scarico della cappa del forno ad un condotto di evacuazione vapori o di inserire il forno stesso sotto una cappa aspirante.

ATTENZIONE:

Non collegare lo scarico fumi direttamente ad un estrattore (ventilatore o tubo di estrazione di cappa motorizzata).

Fume discharge outlet

We advise connecting the oven hood discharge pipe to a fume extraction duct or to place the oven itself under a hood exhaust fan.

ATTENTION:

Do not directly connect the fume discharge outlet to an extractor (fan or motorized hood extraction pipe).

Dampfablass

Wir empfehlen außerdem, das Abzugsrohr der Haube des Ofens an einen Schornstein anzuschließen oder den Ofen unter eine Abzugshaube zu stellen.

ACHTUNG:

Den Rauchabzug nicht direkt an eine Absaugvorrichtung anschließen (Gebläse oder Absaugschlauch einer motorisierten Abzugshaube).

Évacuation des fumées

Il est en outre conseillé de raccorder le tuyau d'évacuation de la hotte du four à un conduit d'évacuation des vapeurs ou d'installer le four sous une hotte aspirante.

ATTENTION :

Ne pas raccorder l'évacuation des fumées directement à un extracteur (ventilateur ou tuyau d'extraction de hotte motorisée).

Evacuación de humos

También se recomienda conectar el tubo de evacuación de la campana del horno a un conducto de evacuación de vapores o colocar el horno bajo una campana de aspiración.

ATENCIÓN:

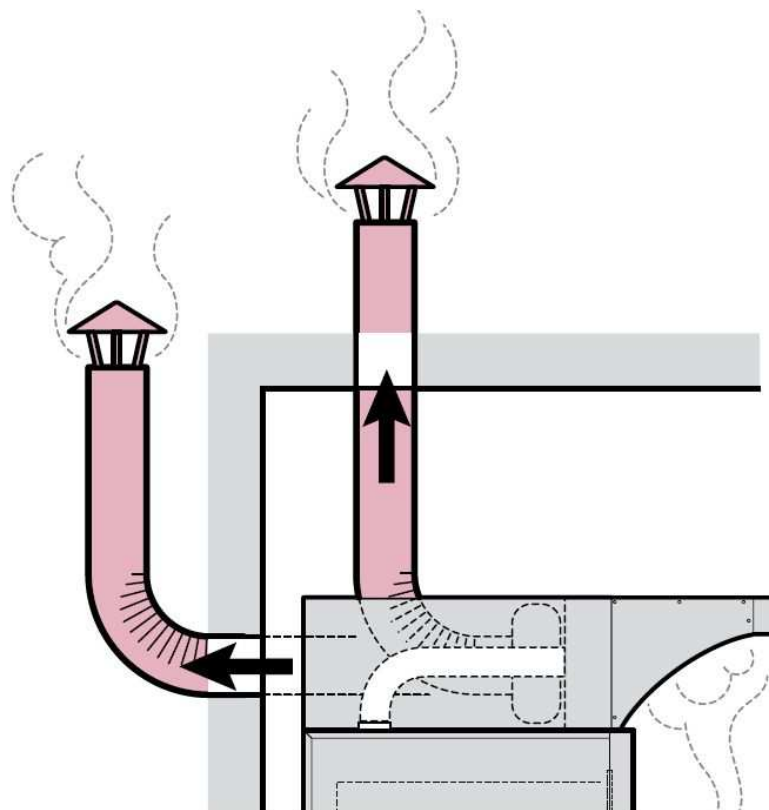
No conecte la salida de humos directamente a un extractor (ventilador o tubo de extracción de campana motorizada).

Выпуск дымов

Кроме того, рекомендуется подсоединить выпускную трубу вытяжного зонда печи к каналу отвода дымов или установить саму печь под вытяжной зонт

ВНИМАНИЕ:

Не подсоединять дымоотвод непосредственно к вытяжке (вентилятор или труба моторизованной вытяжки).



Collegamento elettrico

Attenzione:
La cappa è da utilizzare solamente in associazione al forno e non per altri scopi.

Il collegamento elettrico deve essere eseguito esclusivamente da personale qualificato.

Collegare il forno a terra ed inserirlo nel circuito equipotenziale; il morsetto atto a tale scopo si trova all'interno della scatola posta sul retro del forno, ed è contraddistinto dal simbolo




internazionale.
Collegare il cavo all'interruttore generale automatico (magnetotermico differenziale multipolare con un'apertura dei contatti di almeno 3 mm.), predisposto nelle immediate vicinanze.
Il costruttore declina ogni responsabilità per il mancato rispetto di quanto sopra esposto.

Electrical connections

Attention:
The hood is to be used only in association with the oven and not for other purposes.

Only qualified personnel must carry out electrical connection.

Earth the oven and connect it to the equipotential circuit; the terminal intended for this very purpose can be found inside the box located on the back of the oven and is marked with the internationally-recognised

symbol 

Connect the cable to the automatic master switch (multi-polar differential magnothermal switch with a contact opening of at least 3 mm), arranged in the immediate vicinity.
The manufacturer will not assume any responsibility in the instance where the above described is not respected.

Elektroanschluss

Achtung:
Die Haube ist nur in Verbindung verwendet werden, mit dem Ofen nehmen und nicht für andere Zwecke.

Der elektrische Anschluss muss von Fachpersonal ausgeführt werden.

Den Ofen erden und in das Potentialausgleichssystem integrieren; die entsprechende Klemme dafür befindet sich im Inneren des Kastens an der Rückseite des Ofens und ist durch das internationale Symbol



gekennzeichnet.
Das Kabel an den automatischen Hauptschalter anschließen (mehrpolarer FI/LS-Schalter mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung), das in unmittelbarer Nähe vorgesehen ist.
Der Hersteller weist jede Verantwortung für die Nichtbeachtung der obigen Anweisungen von sich.

Branchement électrique

Attention:
La hotte doit être utilisée seulement en liaison avec le four et pas à d'autres fins.

Le branchement électrique doit exclusivement être effectué par du personnel qualifié.

Brancher le four à la terre et l'insérer dans le circuit équipotentiel; la borne prévue à cet effet se trouve à l'intérieur du boîtier situé à l'arrière du four et marqué du



symbole international.
Brancher le câble sur l'interrupteur automatique (magnétothermique différentiel multipolaire avec une ouverture des contacts d'au moins 3 mm), prévu à proximité.
Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect de ce qui est susmentionné.

Conexión eléctrica

Atención:
La campana se va a ser utilizado solamente en asociación con el horno y no para otros fines.

La conexión eléctrica debe ser realizada únicamente por personal cualificado.

Conecte el horno a tierra e intégrele en el circuito equipotencial; el borne destinado a tal fin se encuentra dentro de la caja situada en la parte trasera del horno y está marcado con el



símbolo internacional.
Conecte el cable al interruptor general automático (magnetotérmico diferencial multipolar con una separación mínima entre contactos de 3 mm), dispuesto en la proximidad inmediata.
El fabricante declina toda responsabilidad por el incumplimiento de lo arriba expuesto.

Электрическое соединение

Внимание:
Капот, который будет использоваться только в связи с печи, а не для других целей.

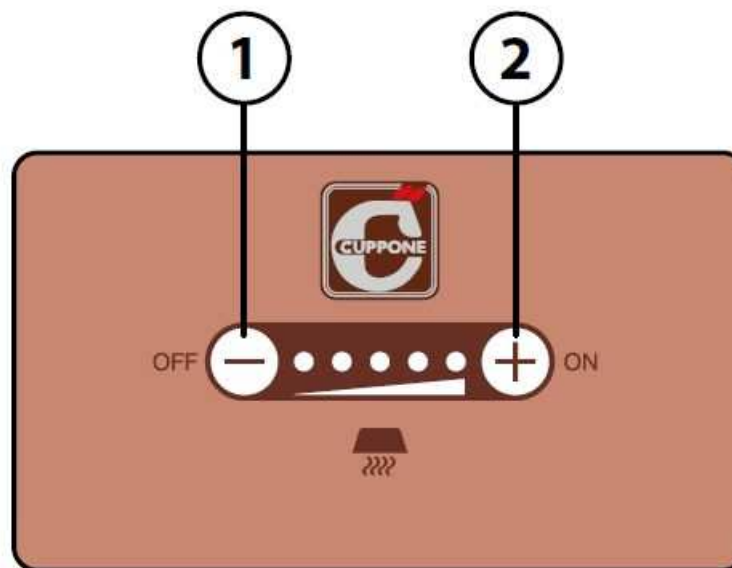
Электрическое соединение должно осуществляться только квалифицированным персоналом.

Заземлить печь и подключить ее к эквипотенциальному контуру; зажим, предусмотренный в данных целях, находится внутри коробки, расположенной с задней стороны печи, и обозначен международным



символом.
Подсоединить кабель к главному автоматическому выключателю (термомагнитный дифференциальный многополюсный с размыканием контактов, по меньшей мере, 3 мм.), предусмотренному в непосредственной близости.
Изготовитель не несет ответственность за несоблюдение вышеуказанных инструкций.

Descrizione comandi	Description of Controls	Beschreibung der Bedienblende	Description des commandes	Descripción de los controles	Описание команд
<p>Tasti aspiratore cappa Permettono di accendere e spegnere l'aspiratore della cappa, nonché di aumentarne o diminuirne la velocità.</p>	<p>Hood extraction fan keys These turn the hood extraction fan on and off, and increase and decrease the speed.</p>	<p>Tasten Sauggebläses Abzugshaube Sie ermöglichen das Ein- und Ausschalten des Sauggebläses der Abzugshaube, sowie die Erhöhung oder Verringerung der Geschwindigkeit.</p>	<p>Touches de l'aspirateur de la hotte Elles permettent d'allumer et d'éteindre l'aspirateur de la hotte, et d'en augmenter ou d'en diminuer la vitesse.</p>	<p>Botones del aspirador de la campana Permite encender y apagar el aspirador de la campana, así como aumentar o disminuir la velocidad.</p>	<p>Клавиши вентилятора вытяжного зонта Обеспечивают включение и выключение вентилятора вытяжного зонта, а также увеличение или уменьшение скорости.</p>
<i>con aspiratore a 5 velocità</i>	<i>with five-speed extractor fan</i>	<i>mit Sauggeblase mit fünf Geschwindigkeitsstufen</i>	<i>avec aspirateur a 5 vitesses</i>	<i>con aspirador de 5 velocidades</i>	<i>с 5-скоростным аспиратором</i>



Avvertenze per l'utilizzatore

Questa apparecchiatura è stata concepita esclusivamente per la cottura industriale e professionale di pizze o prodotti alimentari analoghi con le modalità indicate in questo libretto.

Un uso diverso da quanto indicato è considerato improprio, potenzialmente pericoloso per persone e animali e potrebbe danneggiare irrimediabilmente l'apparecchiatura.

L'uso improprio dell'apparecchiatura fa decadere la garanzia; il costruttore non si ritiene inoltre responsabile per danni a persone, animali o cose.

PERICOLO DI INCENDIO:

Lasciare l'area intorno all'apparecchiatura libera e pulita da combustibili. Non tenere materiali infiammabili in prossimità di questa apparecchiatura.

Tutti i modelli descritti in questo libretto hanno parti che si scaldano per contatto diretto, per convezione d'aria o fumi e irraggiamento: **attenzione ai rischi di ustione!**

Evitare qualsiasi manipolazione di parti senza adeguate protezioni.

ATTENZIONE:

Spegner sempre l'interruttore elettrico principale alla fine dell'utilizzo dell'apparecchiatura, soprattutto durante le operazioni di pulizia o in caso di lunga inattività.

Instructions for the user

This equipment was designed exclusively for industrial and professional cooking of pizzas or similar food products as per the methods indicated in this booklet.

Any use other than what is indicated is considered improper, potentially dangerous for people and animals and could cause irreparable damage to the equipment.

Improper use of this equipment will void the warranty; furthermore, the manufacturer does not consider itself liable for damage to people, animals or property.

FIRE HAZARD

Leave the area around the equipment free and clean of combustibles. Do not keep inflammable material near this equipment.

All of the models described in this handbook have parts that are heated by direct contact, by air convection or fumes and radiation:

attention - risk of burns!

Do not handle parts without suitable protection.

ATTENTION:

Always turn off the main electrical switch when no longer using the equipment, especially during cleaning operations or a prolonged period of inactivity.

If you notice any anomaly (ex. damaged power cable, etc...), poor operation or failure, do not use the equipment and contact a service centre authorised by the manufacturer.

Original spare parts must be used under penalty of cancellation of the warranty.

Place the emergency telephone numbers in a visible location.

Hinweise für den Nutzer

Dieses Gerät wurde ausschließlich für das industrielle und professionelle Backen von Pizzen oder ähnlichen Speisen auf die in diesem Handbuch angegebene Art und Weise entwickelt.

Ein von den Anweisungen abweichender Gebrauch gilt als unsachgemäß, potentiell gefährlich für Menschen und Tiere und könnte das Gerät unrettbar beschädigen.

Bei unsachgemäßem Gebrauch des Geräts erlischt die Garantie. Darüber hinaus ist der Hersteller nicht haftbar für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen.

BRANDGEFAHR:

Den Bereich um das Gerät von brennbaren Stoffen frei und sauber halten. Keine entflammbaren Materialien in der Nähe dieses Geräts aufbewahren.

Alle Modelle, die in diesem Handbuch beschrieben werden, besitzen Teile, die sich durch direkten Kontakt, Luftströmung oder Dampf und Strahlung erhitzten:

Achtung,

Verbrennungsgefahr!

Jede Handhabung von Teilen ohne angemessenen Schutz vermeiden.

ACHTUNG:

Nach Verwendung des Geräts immer den Hauptschalter ausschalten, vor allem während der Reinigungsarbeiten oder bei längerem Nichtgebrauch.

Avertissements pour l'utilisateur

Cet appareil est conçu exclusivement pour la cuisson industrielle et professionnelle d'aliments, selon les modalités indiquées sur la notice.

Tout autre usage doit être considéré comme inapproprié, potentiellement dangereux pour les personnes et les animaux, et susceptible d'endommager l'appareil de manière irréparable.

L'utilisation inappropriée de l'appareil fait déchoir la garantie; le fabricant ne pourra être retenu responsable en cas de dommages aux biens, aux personnes ou aux animaux.

RISQUE D'INCENDIE :

Laisser un espace libre privé de combustibles autour de l'appareil. Ne placer aucun matériau inflammable près de l'appareil.

Tous les modèles décrits dans cette notice ont des parties chauffées par contact direct, par convection d'air ou fumée, et par rayonnement :

attention au risque de brûlures !

Éviter d'en manipuler les pièces sans porter les protections appropriées.

ATTENTION :

Toujours éteindre l'interrupteur électrique principal en fin d'utilisation de l'appareil, surtout pendant les opérations de nettoyage ou en cas d'inutilisation prolongée.

En cas d'anomalie (ex : câble d'alimentation abîmé, joints usés, etc...), mauvais fonctionnement ou panne, ne pas utiliser l'appareil et contacter le Service Après-Vente agréé. Demander des pièces de rechange originales

Advertencias para el usuario

Este aparato se ha concebido exclusivamente para la cocción industrial y profesional de alimentos con las modalidades indicadas en este manual.

Un uso distinto del indicado se considera impropio, potencialmente peligroso para personas y animales y podría dañar irremediablemente el aparato.

El uso impropio del aparato provocará el vencimiento de la garantía. El fabricante no será responsable por daños a personas, animales o cosas.

PELIGRO DE INCENDIO :

Deje el área alrededor del aparato libre y limpia de combustibles. No mantenga materiales inflamables cerca de este aparato.

Todos los modelos descritos en este manual tienen partes que se calientan por contacto directo, por convección de aire o humos y por radiación:

¡cuidado con el peligro de quemaduras!

Evite cualquier manipulación de partes sin protecciones adecuadas.

ATENCIÓN:

Apague siempre el interruptor eléctrico principal cuando acabe de usar el aparato, sobre todo durante las operaciones de limpieza o en caso de un periodo de inactividad largo.

Si nota cualquier anomalía (por ej. cable de alimentación dañado, juntas desgastadas, etc.), un mal funcionamiento o averías, no use el aparato y póngase en contacto con un centro de asistencia del fabricante. Exija piezas de repuesto originales o vencerá la garantía.

Инструкции для пользователя

Данное оборудование было разработано исключительно в целях промышленного и профессионального

приготовления блюд в соответствии с указаниями, приведенными в данном руководстве.

Использование, отличное от указанного, считается несоответствующим, потенциально опасным для людей и животных, и может привести к непоправимому ущербу оборудования.

Несоответствующее использование оборудования приводит к утрате гарантии; изготовитель не несет ответственность за ущерб, нанесенный людям, животным или имуществу.

ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА :

Оставить зону вокруг оборудования свободной и очищенной от горючих материалов. Не допускать хранения возгораемых материалов рядом с данным оборудованием.

Все модели, описанные в данном руководстве, имеют компоненты, нагреваемые при прямом контакте, в связи с воздушной или дымной конвекцией и излучением:

соблюдать осторожность в связи с риском ожогов! Не допускать манипуляции частей без соответствующей защиты.

ВНИМАНИЕ:

Всегда выключать главный электрический выключатель при завершении использования оборудования, в большей степени, в ходе проведения операций очистки или в случае длительных простоев.

В случае выявления каких-либо аномалий (например, поврежденный силовой кабель, изношенные прокладки и т.д.),

Se si nota una qualsiasi anomalia (es. cavo di alimentazione danneggiato, ecc.), cattivo funzionamento o guasto, non utilizzare l'apparecchiatura e contattare un Centro di Assistenza autorizzato dal Costruttore.

Esigere parti di ricambio originali pena il decadimento della Garanzia.

Posizionare in un posto visibile i numeri telefonici di emergenza.

Questa apparecchiatura non è adatta all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che una persona responsabile della loro sicurezza fornisca a queste una supervisione o un'istruzione riguardo l'uso dell'apparecchiatura.

Il personale che utilizza l'apparecchiatura deve essere professionalmente preparato e va periodicamente addestrato sul suo utilizzo e sulle norme di sicurezza e prevenzione degli incidenti.

I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchiatura o con parti di essa.

ATTENZIONE:

È vietato immettere nella camera di cottura solidi o liquidi infiammabili, ad esempio superalcolici, durante il funzionamento. Sorvegliare l'apparecchiatura durante tutto il suo funzionamento, non lasciare pietanze nel forno senza custodia!

This equipment is not suitable for use by people (including children) with reduced physical, sensorial or mental capacity or those lacking experience and knowledge, unless a person who is responsible for their safety supervises them or provides them with instruction regarding equipment use.

Personnel using the equipment must be professionally prepared and periodically trained in its use and in safety and accident prevention regulations.

Children must be supervised to make sure they do not play with the equipment or its parts.

ATTENTION:

It is prohibited to place inflammable solids or liquids, such as spirits, in the baking chamber when operating.

Supervise the equipment when operating and do not leave food in the oven with no one present!

Wird eine wie auch immer geartete Störung (Bsp. beschädigtes Zuleitungskabel, usw.), eine Fehlfunktion oder ein Defekt festgestellt, das Gerät nicht mehr benutzen und ein vom Hersteller autorisiertes Kundendienstzentrum kontaktieren. Verlangen Sie Original-Ersatzteile, da sonst Ihre Garantie erlischt.

Telefonische Notfallnummern gut sichtbar anbringen.

Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kindern) vorgesehen, die eingeschränkte körperliche oder geistige Fähigkeiten oder Sinneseinschränkungen besitzen, oder Personen mit fehlender Erfahrung und fehlenden Kenntnissen, außer sie werden von einer verantwortlichen Person überwacht oder erhalten von ihr Anweisungen zur Nutzung des Geräts.

Das Personal, das dieses Gerät verwendet, muss professionell vorbereitet sein und regelmäßig geschult bezüglich Nutzung des Geräts, Sicherheitsvorschriften und Unfallverhütung.

Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass diese nicht mit dem Gerät oder mit Teilen davon spielen.

ACHTUNG:

Es ist verboten, während des Betriebs entzündliche Feststoffe oder Flüssigkeiten, beispielsweise Spirituosen, in den Backraum einzuführen.

Das Gerät während des gesamten Betriebs überwachen, keine Speisen unbeaufsichtigt im Ofen lassen!

sous peine de déchéance de la Garantie.

Placer les numéros de téléphone d'urgence de façon bien visible.

Cet appareil n'est pas adapté pour être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites (enfants compris), ou sans l'expérience et les connaissances nécessaires, sauf sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité capable de leur fournir les indications nécessaires sur l'utilisation de l'appareil.

Le personnel utilisant l'appareil doit posséder une formation professionnelle adéquate et suivre périodiquement une mise à jour sur son utilisation et sur les normes en matière de sécurité et de prévention des accidents.

Les enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils ne puissent jouer avec l'appareil ou ses composants.

ATTENTION :

IL EST interdit de placer des solides ou des liquides inflammables dans la chambre de cuisson en fonction, comme par exemple des liqueurs.

Surveiller l'appareil pendant toute sa durée de fonctionnement et ne laisser aucun plat dans le four sans surveillance!

Coloque los teléfonos de emergencia en una posición visible.

Este aparato no es adecuado para su uso por parte de personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia o conocimiento, excepto si una persona responsable de su seguridad proporcione a estas personas supervisión o instrucción con respecto al uso del aparato.

El personal que usa el aparato debe estar preparado profesionalmente y debe formarse periódicamente acerca del uso y de las normas de seguridad y prevención de accidentes.

Los niños deben estar supervisados para asegurar que no jueguen con el aparato o con partes de este.

ATENCIÓN:

Está prohibido introducir en la cámara de cocción sólidos o líquidos inflamables; por ejemplo, bebidas alcohólicas, durante el funcionamiento.

Vigile el aparato durante todo su funcionamiento, ¡no deje los alimentos en el horno sin supervisión!

плохого функционирования или неисправности, не использовать оборудование и связаться с Сервисным Центром, авторизованным Изготовителем. Использовать только оригинальные запасные под угрозой утраты гарантии.

Позиционировать в видимые места аварийные номера телефонов.

Данное оборудование не предназначено для использования лицами (в том числе детьми) со сниженными физическими, чувствительными или умственными способностями, а также при отсутствии опыта и знаний, за исключением случаев, когда лицо, отвечающее за их безопасность, обеспечивает их контроль или обучение в отношении эксплуатации оборудования.

Персонал, использующий оборудование, должен быть профессионально подготовленным и проходить периодическую подготовку в отношении эксплуатации, правил техники безопасности и профилактики несчастных случаев.

Дети должны находиться под контролем в целях гарантии того, чтобы они не играли с оборудованием или его частями.

ВНИМАНИЕ:

ЗАПРЕЩАЕТСЯ вводить в варочную камеру возгораемые твердые или жидкие элементы, например, алкогольные напитки, в ходе функционирования.

Обеспечивать контроль за оборудованием в течение всего времени функционирования, не оставлять пищевые продукты в печи без присмотра!

Avvertenze per la manutenzione

La targhetta caratteristica, presente sul retro dell'apparecchiatura, fornisce importanti informazioni tecniche.

Esse risultano indispensabili in caso di richiesta di intervento per una manutenzione o una riparazione dell'apparecchiatura.

Si raccomanda pertanto di non asportarla, danneggiarla o modificarla.

ATTENZIONE: Prima di qualsiasi operazione di manutenzione ordinaria e straordinaria staccare l'alimentazione

dell'apparecchiatura; tale operazione va eseguita evitando assolutamente di tirare la spina per il cavo.

Aspettare che il forno si raffreddi.

Una pulizia effettuata con modalità, prodotti o utensili diversi da quelli specificatamente indicati nel presente libretto è da considerarsi impropria, potenzialmente

pericolosa e potrebbe danneggiare l'apparecchiatura o pregiudicarne il funzionamento e la durata.

Maintenance instructions

The data plate, located on the back of the equipment, provides important technical information.

This information is essential when making a request for maintenance or a repair for the equipment. Therefore it is recommended not to remove, damage or modify it.

ATTENTION: Prior to any routine or extraordinary maintenance operation, disconnect the equipment from the power supply; when performing this operation do not pull on the cable to remove the plug.

Wait until the oven has cooled down.

Cleaning the oven using methods, products or tools that are not specifically indicated in this handbook is considered improper, potentially dangerous and could damage the equipment or jeopardise its operation or duration.

Hinweise zur Wartung

Das Schild mit den Eigenschaften an der Rückseite des Gerätes liefert wichtige technische Informationen.

Diese sind unerlässlich bei der Anforderung eines Wartungs- oder Reparaturingriffs an dem Gerät, es darf daher nicht entfernt, beschädigt oder geändert werden.

ACHTUNG: Vor jeder regelmäßigen oder außerplanmäßigen Wartung Gerät von der Stromzufuhr trennen. Bei diesem Vorgang darf der Stecker auf keinen Fall durch das Kabel herausgezogen werden.

Warten, bis der Ofen abgekühlt ist.

Eine Reinigung, die nicht auf die Art und Weise und mit den unterschiedlichen Produkten und Werkzeugen durchgeführt wird, die im vorliegenden Handbuch ausgeführt sind, gilt als unsachgemäß, potentiell gefährlich und könnten das Gerät beschädigen, den Betrieb beeinträchtigen oder die Haltbarkeit verringern.

Avertissements pour l'entretien

La plaque signalétique, présente à l'arrière de l'appareil, fournit des informations techniques importantes et indispensables en cas de demande d'assistance pour l'entretien ou la réparation de l'appareil : il est donc recommandé de ne pas la retirer, ni l'endommager et/ou la modifier.

ATTENTION : Débrancher l'appareil avant toute opération d'entretien ordinaire et extraordinaire ; éviter expressément de débrancher l'appareil en tirant sur le câble.

Attendre que le four se refroidisse.

Tout nettoyage effectué avec des modalités, des produits ou des ustensiles différents de ceux spécifiés sur la notice doit être considéré inapproprié, potentiellement dangereux et susceptible d'endommager l'appareil ou d'en compromettre le fonctionnement et la durée de vie.

Advertencias para el mantenimiento

La placa de características, presente en la parte trasera del aparato, proporciona información técnica importante.

Esta es indispensable en caso de solicitud de intervención para un mantenimiento o una reparación del aparato: se recomienda, por lo tanto, que no la quite, la dañe o la modifique.

ATENCIÓN: Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento ordinario o extraordinario, desconecte la alimentación del aparato. Esta operación se debe realizar sin tirar del enchufe en ningún caso. Espere a que se enfríe el horno.

Una limpieza realizada con modalidades, productos o herramientas distintos de los especificados en este manual debe considerarse impropia y potencialmente peligrosa y podría dañar el aparato o perjudicar su funcionamiento y su durabilidad.

Инструкции при проведении техобслуживания

На паспортной табличке, установленной с задней стороны оборудования, указаны важные технические сведения.

Они являются необходимыми в случае запроса на вмешательство для проведения работ техобслуживания или ремонта оборудования: поэтому не допускать её снятия, повреждения или изменения.

ВНИМАНИЕ:

Перед проведением каких-либо операций очередного и внеочередного техобслуживания необходимо отключить питание оборудования; данная операция должна осуществляться, не допуская тяги вилки за провод. Подождать охлаждения печи.

Очистка, осуществляемая в порядке, при использовании средств или инструментов, отличных от указанных в настоящей инструкции,

Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti; non usare prodotti (anche se diluiti) contenenti cloro (ipoclorito sodico, acido cloridrico o muriatico, ecc.) per pulire l'apparecchiatura o il pavimento sotto l'apparecchiatura.
Non usare strumenti metallici o abrasivi per pulire l'acciaio (es. spazzole o pagliette tipo Scotch Brite).
Non lasciare che sporco, grassi, cibo o altro incrostino l'apparecchiatura.
Si consiglia di far controllare l'apparecchiatura da un Centro di Assistenza Autorizzato almeno una volta all'anno.

Do not wash the equipment using direct water sprays; do not use products (even if diluted) that contain chlorine (sodium hypochlorite, hydrochloric or muriatic acid, etc.) to clean the equipment or the floor under the equipment.
Do not use metal or abrasive tools to clean the steel (ex. brushes or scourers, such as Scotch Brite).
To not permit dirt, fat, food or other items to form a crust on the equipment.
It is recommended to have the equipment checked by an authorised service centre at least once a year.

Gerät nicht mit direktem Wasserstrahl reinigen; keine Produkte verwenden (auch nicht in verdünnt), die Chlor enthalten (Natriumhypochlorit, Chlorwasserstoffsäure oder Salzsäure, usw.), um das Gerät oder den Boden unter dem Gerät zu reinigen.
Keine Metall- oder Scheuermittel für die Reinigung des Stahls verwenden (Bsp. Bürsten oder Pads vom Typ Scotch Brite).
Das Gerät darf nicht durch Schmutz, Fett, Speisereste oder anderes verkrustet sein.
Es wird geraten, das Gerät mindestens einmal im Jahr durch ein autorisiertes Kundendienstzentrum prüfen zu lassen.

Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs ; ne pas utiliser de produits, même si dilués, à base de chlore (hypochlorite de soude, acide chlorhydrique ou muriatique, etc.) pour nettoyer l'appareil ou le sol sous l'appareil.
Ne pas utiliser d'instruments métalliques ou abrasifs pour nettoyer l'acier (ex : pailles de fer, brosses, éponges de type Scotch Brite).
Éliminer les dépôts de saletés, de graisse, d'aliments ou autres.
Il est conseillé de faire contrôler l'appareil au moins une fois par an par le Service Après-Vente agréé.

No lave el aparato con chorros de agua directos; no utilice productos (aunque estén diluidos) que contengan cloro (hipoclorito de sodio, ácido clorhídrico, etc.) para limpiar el aparato o el suelo situado bajo él.
No utilice herramientas metálicas o abrasivas para limpiar el acero (por ej. cepillos o estropajos como Scotch Brite).
No deje que la suciedad, las grasas, los alimentos u otros elementos se incrusten en el aparato.
Se recomienda que haga que un centro de asistencia autorizado revise el aparato, al menos, una vez al año.

считается несоответствующей, потенциально опасной и может привести к повреждению оборудования или сказаться на его функционировании и сроке службы.
Не допускать мытья оборудования посредством прямых струй воды; не использовать средства (в том числе разбавленные), содержащие хлор (гипохлорит натрия, соляная или хлористоводородная кислота и т.д.) в целях очистки оборудования или пола под оборудованием.
Не использовать металлические или абразивные элементы для очистки стали (например, щетки или мочалки типа Scotch Brite).
Не оставлять грязь, жиры, пищевые продукты или другие подобные вещества на оборудовании.
Рекомендуется производить контроль оборудования авторизованным Сервисным Центром, по меньшей мере, раз в год.

ATTENZIONE:

Non lavare il forno con getti d'acqua diretti o in pressione!

Tutti questi accorgimenti sono determinanti per la buona conservazione del forno e la loro mancata osservanza potrebbe causare danni che esulano dalla garanzia!

ATTENTION:

Do not clean the oven using direct water sprays or pressure jets!

All of these measures are important for proper oven care and failure to observe them could cause damage that is not covered by the warranty!

ACHTUNG:

Den Ofen nicht mit direktem Strahlwasser oder Hochdruck reinigen!

Alle diese Eingriffe sind entscheidend dafür, den guten Zustand des Ofens zu erhalten. Eine Nichtbeachtung kann zu Schäden führen, die nicht von der Garantie gedeckt sind!

ATTENTION :

Ne pas laver le four avec des jets d'eau directs ou sous pression !

Toutes ces précautions sont essentielles pour une bonne conservation du four. Le non-respect de ces précautions pourrait causer des dommages non couverts par la garantie !

ATENCIÓN:

¡No lave el horno con chorros de agua directos o a presión!

Todas estas medidas son determinantes para la buena conservación del horno y, si no las cumple, podría causar daños que provocarían la anulación de la garantía.

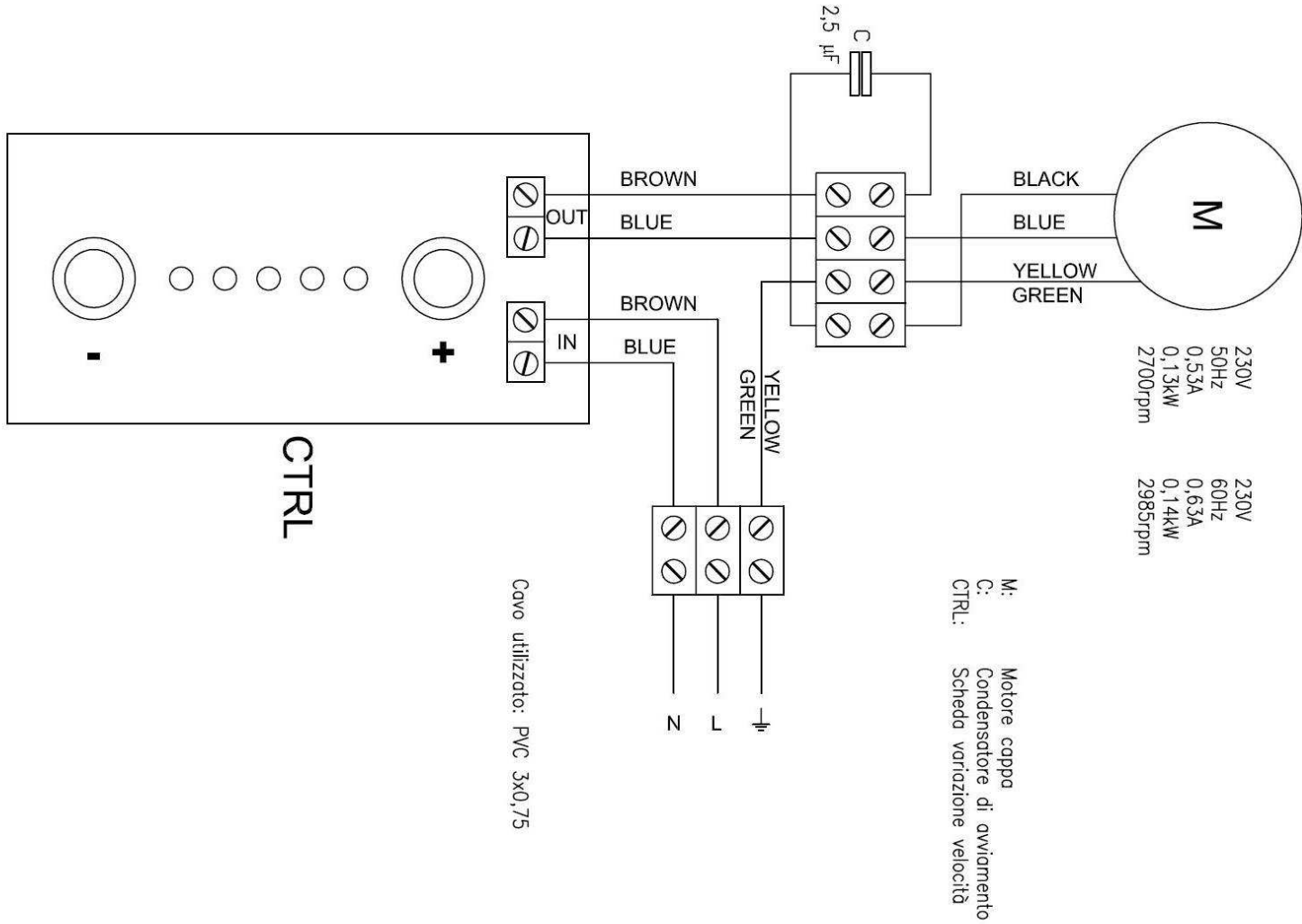
ВНИМАНИЕ:

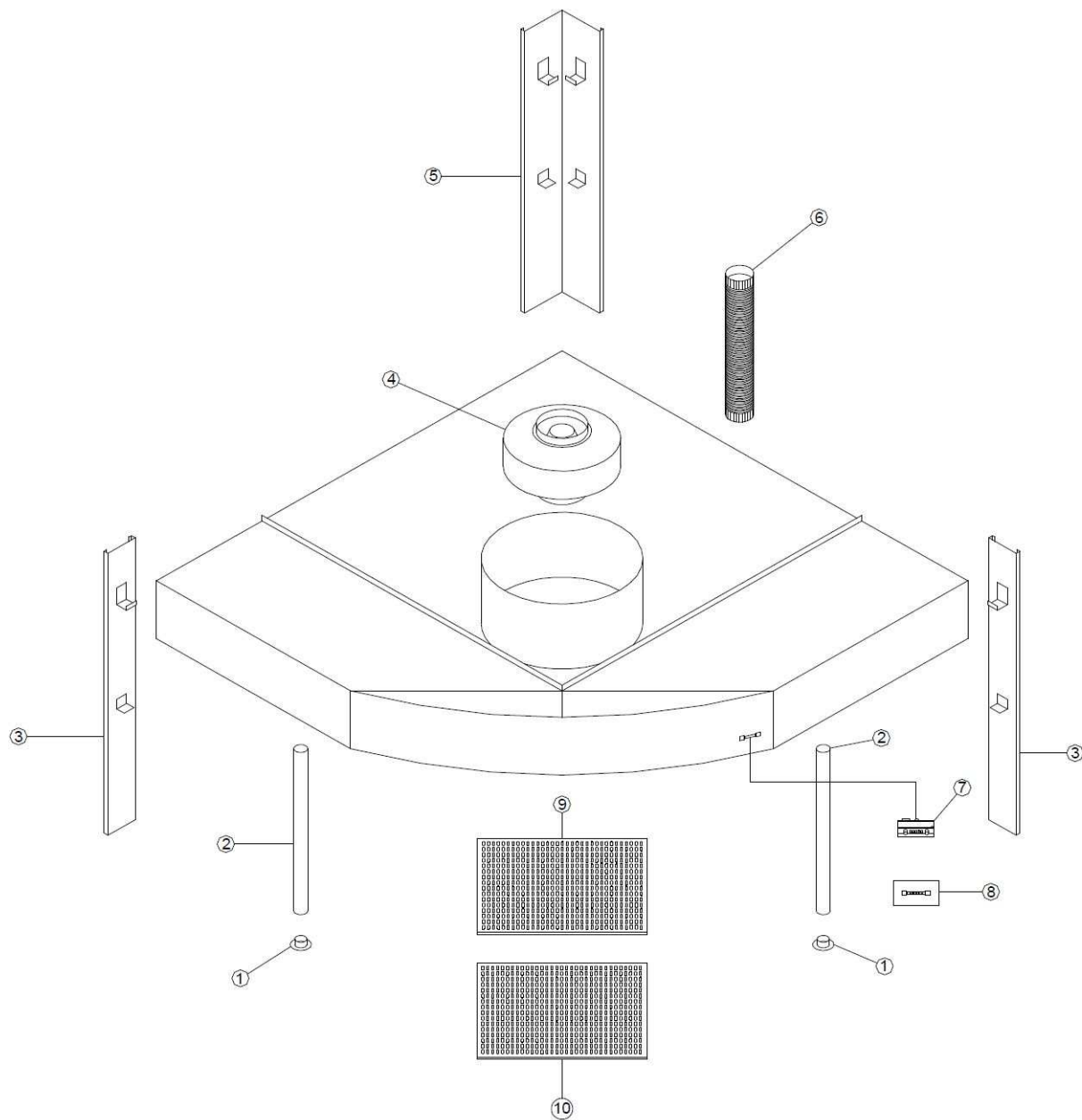
Не допускать мытья печи посредством прямых струй воды или под давлением!

Все эти меры являются основополагающими для обеспечения соответствующей сохранности печи, поэтому их несоблюдение может причинить ущерб, не входящий в объем условий гарантии!

Schema elettrico
Wiring diagram
Schaltplan Schema elettrico
Schéma électrique
Esquema eléctrico
Электрическая схема

AC 230 50/60 Hz



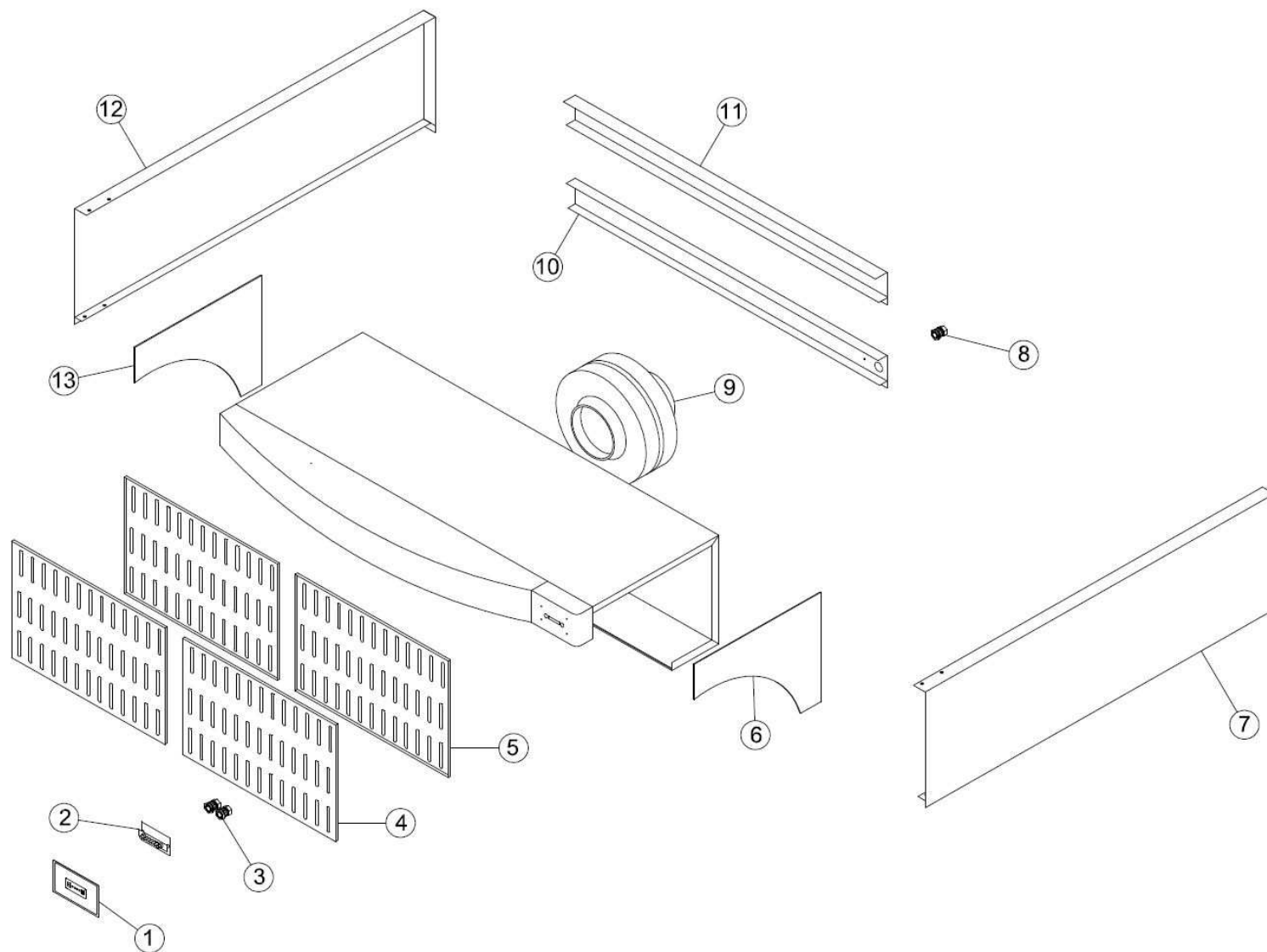


Parti di ricambio - Spare parts – Ersatzteile -- EVOLUTION

NR.	CODICE CODE KODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
1	92314145	Ghiera D. 30/45	Ring D. 30/45	Fassung D. 30/45
2	92314130	Sostegno anteriore cappa per EV835/1	Front hood support (EV835/1)	Vordere Haubenstütze (EV835/1)
2	92314135	Sostegno anteriore cappa per EV835/2	Front hood support (EV835/2)	Vordere Haubenstütze (EV835/2)
3	92314150	Sostegno laterale cappa per EV835/1	Lateral hood support (EV835/1)	Seitliche Haubenstütze (EV835/1)
3	92314155	Sostegno laterale cappa per EV835/2	Lateral hood support (EV835/2)	Seitliche Haubenstütze (EV835/2)
4	91310330	Aspiratore centrifugo VT 150	Aspirator VT 150	Absauganlage VT 150
5	92314160	Sostegno posteriore cappa per EV835/1	Rear hood support (EV835/1)	Hintere Haubenstütze (EV835/1)
5	92314165	Sostegno posteriore cappa per EV835/2	Rear hood support (EV835/2)	Hintere Haubenstütze (EV835/2)
6	91014000	Tubo flessibile D. 80 mt. 1,5	Flexible pipe D. 80 mt. 1,5	Biegsamer Ast D. 80 mt. 1,5
7	91310270	Scheda di controllo cappa	Control panel	Kohntroll Platine
8	91611300	Frontale comandi cappa CP neutra	Front panel CP	Frontpaneel CP
8	91611310	Frontale comandi cappa CP aspirata	Front panel CP for hood with motor	Frontpaneel CP für Haube mit Motor
9	92314115	Filtro interno cappa EV	Internal filter EV	Innenfilter EV
10	92314105	Filtro esterno cappa EV	External filter EV	Aussenfilter EV

Pieces de rechange - Piezas de repuesto - Запасные части – EVOLUTION

NR. ПОЗ.	CODE CÓDIGO КОД	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	ОПИСАНИЕ
1	92314145	Bague D. 30/45	Abrazadera D. 30/45	Зажимное кольцо Д. 30/45
2	92314130	Soutien antérieur (EV835/1)	Apoyo delantero (EV835/1)	Передняя опора вытяжки для EV835/1
2	92314135	Soutien antérieur (EV835/2)	Apoyo delantero (EV835/2)	Передняя опора вытяжки для EV835/2
3	92314150	Soutien latéral (EV835/1)	Apoyo lateral (EV835/1)	Боковая опора вытяжки для EV835/1
3	92314155	Soutien latéral (EV835/2)	Apoyo lateral (EV835/2)	Боковая опора вытяжки для EV835/2
4	91310330	Aspirateur VT 150	Aspirador VT 150	Центробежный aspirатор VT 150
5	92314160	Soutien postérieur (EV835/1)	Apoyo posterior (EV835/1)	Задняя опора вытяжки для EV835/1
5	92314165	Soutien postérieur (EV835/2)	Apoyo posterior (EV835/2)	Задняя опора вытяжки для EV835/2
6	91014000	Tube flexible D. 80 mt. 1,5	Tubo flexible D. 80 mt. 1,5	Шланг Д. 80 м 1,5
7	91310270	Carte de contrôle	Tarjeta de control	Контрольная плата вытяжки
8	91611300	Panneau frontal CP	Delantera CP	Панель управления нейтральной вытяжки CP
8	91611310	Panneau frontal CP pour hotte avec moteur	Delantera CP para campana con motor	Панель управления всасывающей вытяжки CP
9	92314115	Filtre intérieur EV	Filtro interno EV	Внутренний фильтр вытяжки EV
10	92314105	Filtre extérieur EV	Filtro externo EV	Наружный фильтр вытяжки EV

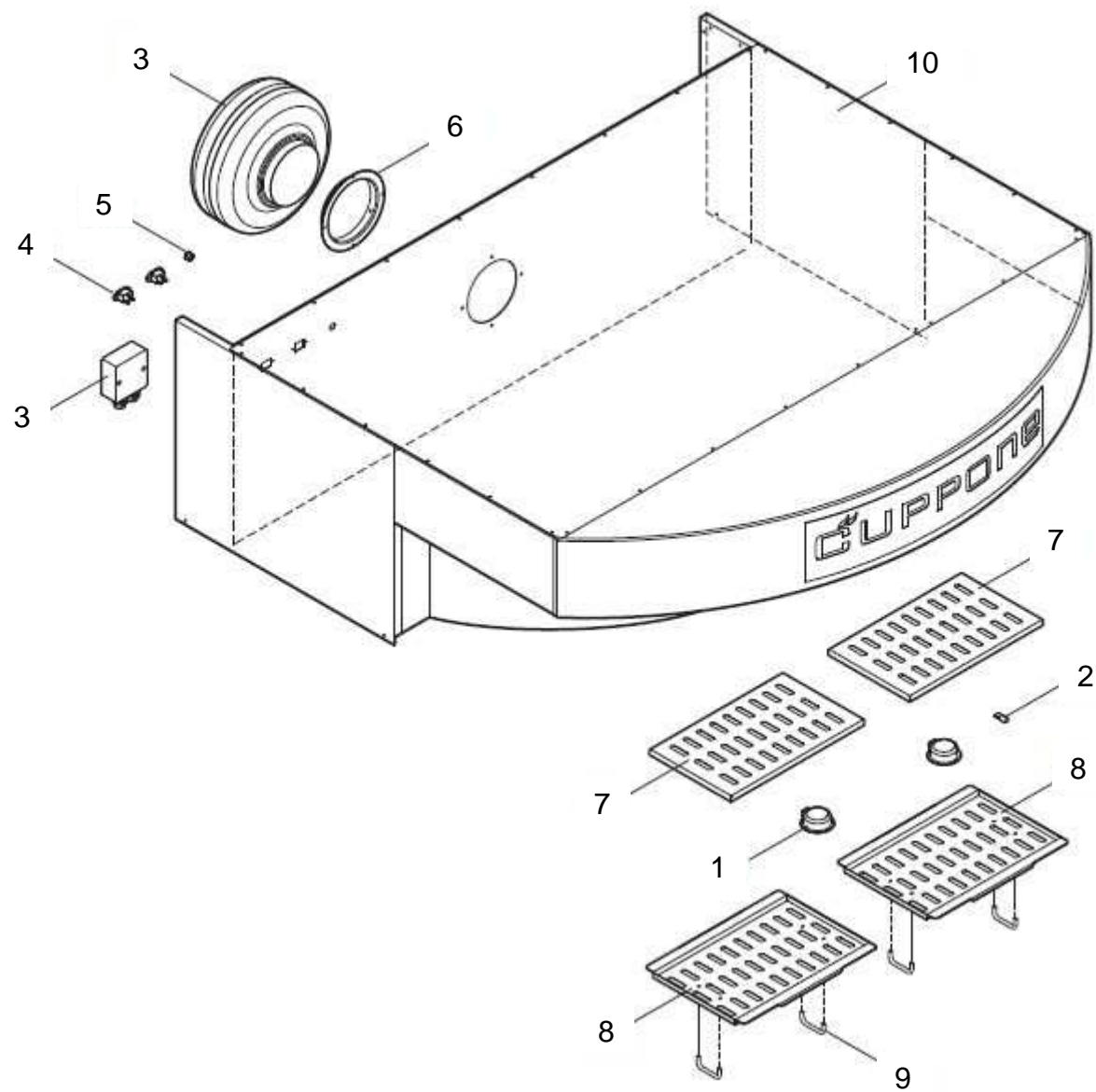


Parti di ricambio - Spare parts – Ersatzteile -- MAX

NR.	CODICE CODE KODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
1	91611300	Frontale comandi cappa CP neutra	Front panel CP	Frontpaneel CP
1	91611310	Frontale comandi cappa CP aspirata	Front panel CP for hood with motor	Frontpaneel CP für Haube mit Motor
2	91310270	Scheda di controllo cappa	Control panel	Kohntroll Platine
3	91510220	Pressacavo PG 9	Cable clamp PG 9	Zug Entlastung PG 9
4	92313130	Filtro esterno cappa Mx 435 - 635	External filter Mx 435 - 635	Aussenfilter 435 - 635
4	92313131	Filtro esterno cappa Mx 635L - 935	External filter Mx 635L - 935	Aussenfilter 635L - 935
5	92313120	Filtro interno cappa Mx 435 - 635	Internal filter 435 - 635	Innenfilter 435 - 635
5	92313121	Filtro interno cappa Mx 635L - 935	Internal filter 635L - 935	Innenfilter 635L - 935
6	92313025	Spalla dx cappa Mx	Stainless steel right panel	Inox Stahl Seitenpaneel Rechts Karosserie
7	92313090	Fianco dx cappa Mx 435 - 635L	Right panel 435 - 635L	Seitenpaneel Rechts Karosserie 435 - 635L
7	92313091	Fianco dx cappa Mx 635 - 935	Right panel 635 - 935	Seitenpaneel Rechts Karosserie 635 - 935
8	91510220	Pressacavo PG 9	Cable clamp PG 9	Zug Entlastung PG 9
9	91310330	Aspiratore centrifugo VT 150	Aspirator VT 150	Absauganlage VT 150
10	92313110	Travetto inferiore cappa Mx 435 -635	Lower shore 435 - 635	Untere - Sthaltraeger 435 - 635
10	92313111	Travetto inferiore cappa Mx 635L - 935	Lower shore 635L - 935	Untere - Sthaltraeger 635L - 935
11	92313100	Travetto superiore cappa Mx 435 - 635	Higher shore 435 - 635	Obere - Sthaltraeger 435 - 635
11	92313101	Travetto superiore cappa Mx 635L - 935	Higher shore 635L - 935	Obere - Sthaltraeger 635L - 935
12	92313080	Fianco sx cappa Mx 435 - 635L	Left panel 435 - 635L	Seitenpaneel Links Karosserie 435 - 635L
12	92313081	Fianco sx cappa Mx 635 - 935	Left panel 635 - 935	Seitenpaneel Links Karosserie 635 - 935
13	92313020	Spalla sx cappa Mx	Stainless steel left panel	Inox Stahl Seitenpaneel Links Karosserie

Pieces de rechange - Piezas de repuesto - Запасные части – MAX

NR. ПОЗ.	CODE CÓDIGO КОД	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	ОПИСАНИЕ
1	91611300	Panneau frontal CP	Delantera CP	Панель управления нейтральной вытяжки CP
1	91611310	Panneau frontal CP pour hotte avec moteur	Delantera CP para campana con motor	Панель управления всасывающей вытяжки CP
2	91310270	Carte de contrôle	Tarjeta de control	Контрольная плата вытяжки
3	91510220	Serre-fils PG 9	Guíacables PG 9	Кабельный зажим PG 9
4	92313130	Filtre extérieur 435 - 635	Filtro externo 435 - 635	Внешний фильтр вытяжки Mx 435 - 635
4	92313131	Filtre extérieur 635L - 935	Filtro externo 635L - 935	Внешний фильтр вытяжки Mx 635L - 935
5	92313120	Filtre intérieur 435 - 635	Filtro interno 435 - 635	Внутренний фильтр вытяжки Mx 435 - 635
5	92313121	Filtre intérieur 635L - 935	Filtro interno 635L - 935	Внутренний фильтр вытяжки Mx 635L - 935
6	92313025	Flanc droit en acier	Flanco derecho de acero inoxidable	Правый заплочик вытяжки Mx
7	92313090	Flanc droit 435 - 635L	Flanco derecho 435 - 635L	Правая боковина вытяжки Mx 435 - 635L
7	92313091	Flanc droit 635 - 935	Flanco derecho 635 - 935	Правая боковина вытяжки Mx 635 - 935
8	91510220	Serre-fils PG 9	Guíacables PG 9	Кабельный зажим PG 9
9	91310330	Aspirateur VT 150	Aspirador VT 150	Центробежный аспиратор VT 150
10	92313110	Poutrelle inférieure 435 - 635	Vigueta inferior 435 - 635	Нижняя балка вытяжки Mx 435 - 635
10	92313111	Poutrelle inférieure 635L - 935	Vigueta inferior 635L - 935	Нижняя балка вытяжки Mx 635L - 935
11	92313100	Poutrelle supérieure 435 - 635	Vigueta superior 435 - 635	Верхняя балка вытяжки Mx 435 - 635
11	92313101	Poutrelle supérieure 635L - 935	Vigueta superior 635L - 935	Верхняя балка вытяжки Mx 635L - 935
12	92313080	Flanc gauche 435 - 635L	Flanco izquierdo 435 - 635L	Левая боковина вытяжки Mx 435 - 635L
12	92313081	Flanc gauche 635 - 935	Flanco izquierdo 635 - 935	Левая боковина вытяжки Mx 635 - 935
13	92313020	Flanc gauche en acier	Flanco izquierdo de acero inoxidable	Левый заплочик вытяжки Mx

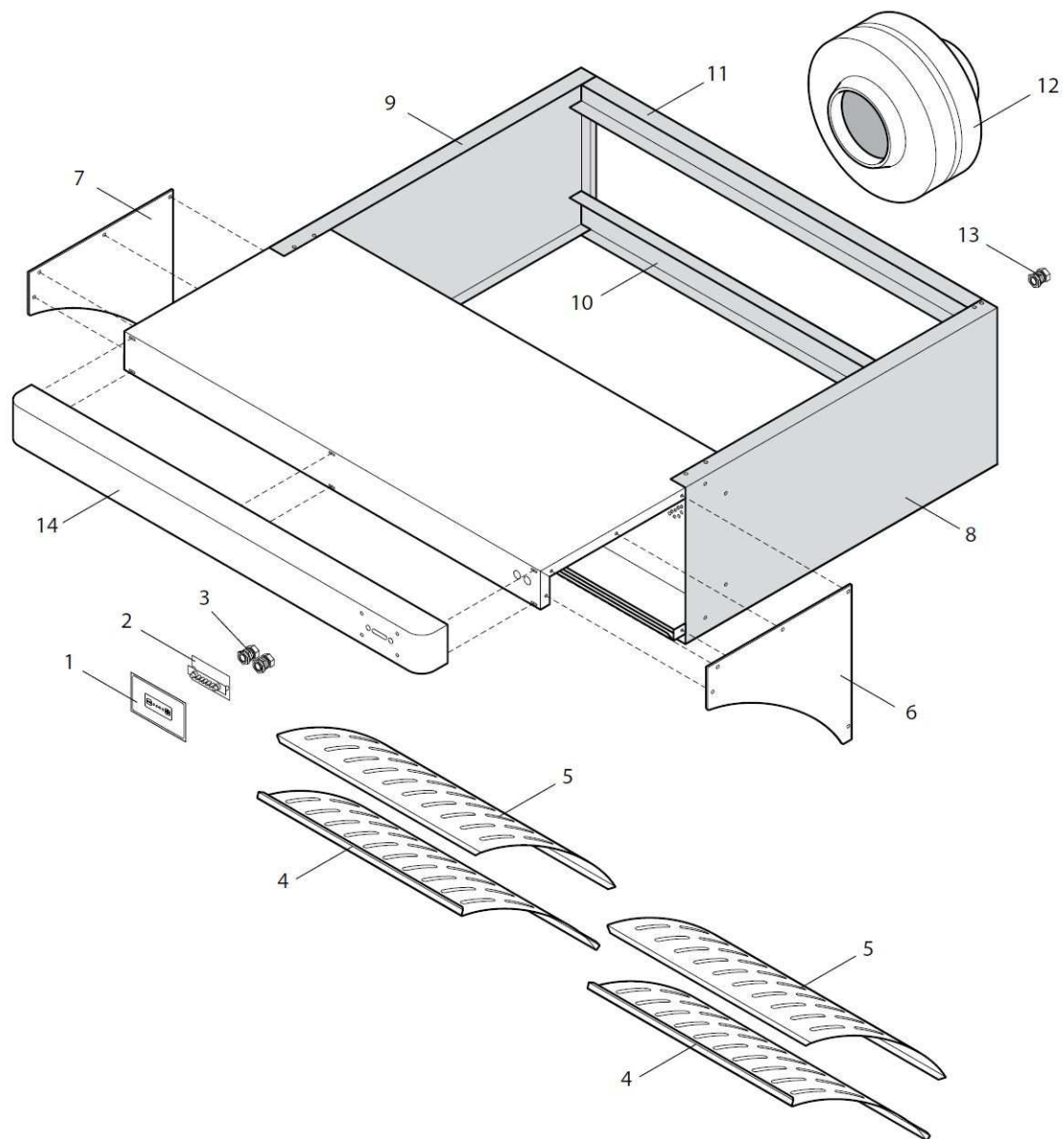


Parti di ricambio - Spare parts – Ersatzteile -- GIOTTO

NR.	CODICE CODE KODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
1	91310184	Portalampada G9 25W	Light socket G9 25W	Glühbirnenhalterung G9 25W
2	91310207	Lampada alogena G9 25W	Halogen lamp G9 25W	Halogenlampe G9 25W
3	91310330	Aspiratore centrifugo VT150	Aspirator VT 150	Absauganlage VT 150
4	91310700	IEC 10A M	IEC 10A M	IEC 10A M
5	91510215	Pressacavo	Cable clamp	Zug Entlastung
6	92312045	Ghiera Ø147	Ring Ø147	Fassung Ø147
7	92314501	Filtro interno cappa	Internal filter	Innenfilter
8	92314506	Filtro esterno cappa	External filter	Aussenfilter
9	91410371	Maniglietta	Knob	Drehknopf
10		KGT 140 AS-A5-CP	KGT 140 AS-A5-CP	KGT 140 AS-A5-CP
10		KGT 110 AS-A5-CP	KGT 110 AS-A5-CP	KGT 110 AS-A5-CP

Pieces de rechange - Piezas de repuesto - Запасные части – GIOTTO

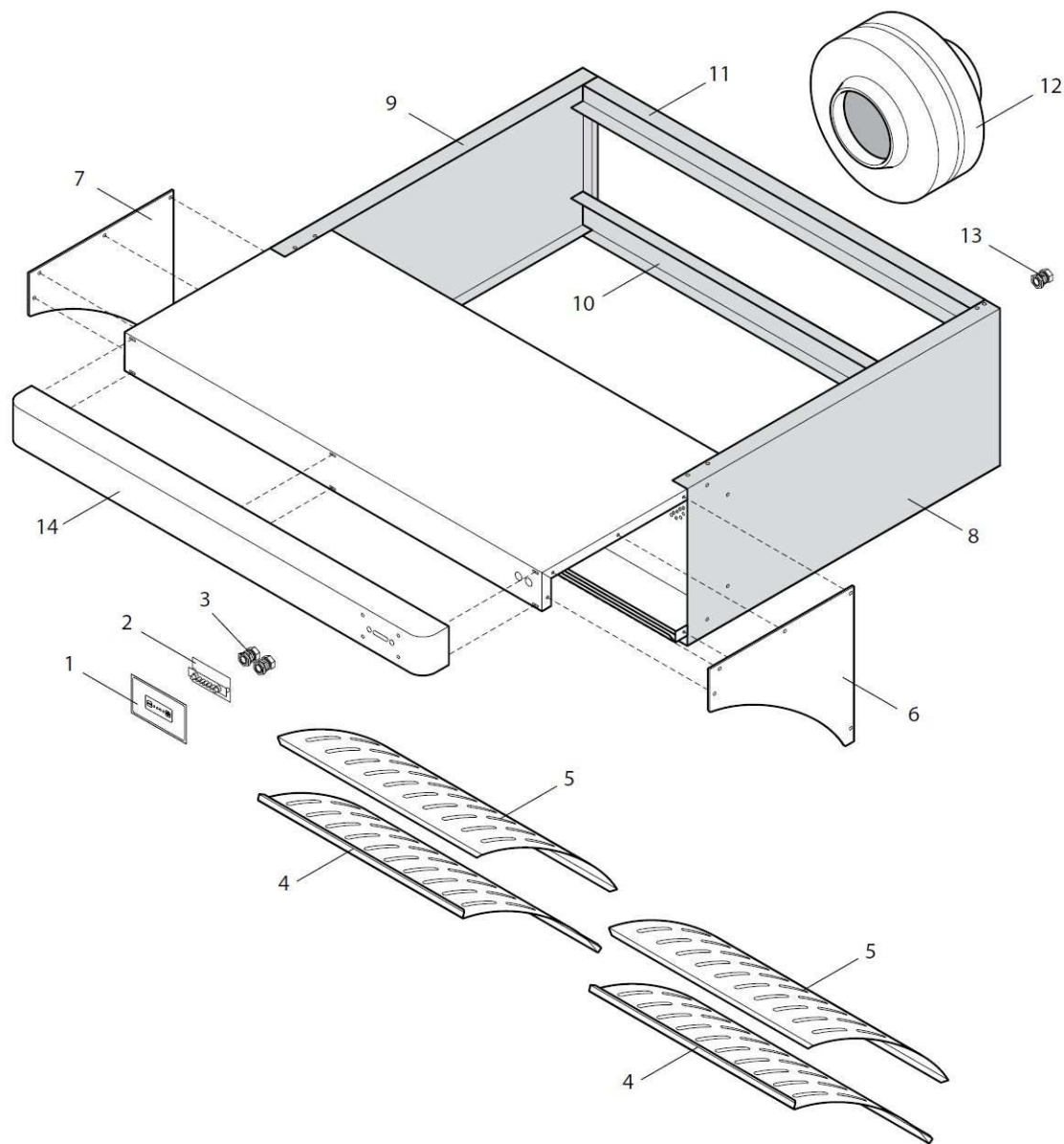
NR. ПОЗ.	CODE CÓDIGO КОД	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	ОПИСАНИЕ
1	91310184	Porte-lampe G9 25W	Portalamparas G9 25W	Ламповый патрон G9 25W
2	91310207	Lampe halogene G9 25W	Lampara halogena G9 25W	Галогенная лампа G9 25W
3	91310330	Aspirateur VT 150	Aspirador VT 150	Центробежный aspirатор VT 150
4	91310700	IEC 10A M	IEC 10A M	IEC 10A M
5	91510215	Serre-fils	Guíacables	Кабельный зажим
6	92312045	Bague Ø147	Abrazadera Ø147	Зажимное кольцо Д. Ø147
7	92314501	Filtre intérieur	Filtro interno	Внутренний фильтр вытяжки
8	92314506	Filtre extérieur	Filtro externo	Наружный фильтр вытяжки
9	91410371	Manette	Mango	Ручка
10		KGT 140 AS-A5-CP	KGT 140 AS-A5-CP	KGT 140 AS-A5-CP
10		KGT 110 AS-A5-CP	KGT 110 AS-A5-CP	KGT 110 AS-A5-CP



Parti di ricambio - Spare parts – Ersatzteile – RAFFAELLO

NR.	CODICE CODE KODE	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Descripción	Описание
1	91612010	Frontale comandi cappa CP aspirata	Front panel CP for hood with motor	Frontpaneel CP für Haube mit Motor	Panneau frontal CP pour hotte avec moteur	Delantera CP para campana con motor	Панель управления всасывающей вытяжки CP
1	91612000	Frontale comandi cappa CP neutra	Front panel CP	Frontpaneel CP	Panneau frontal CP	Delantera CP	Панель управления нейтральной вытяжки CP
2	91310270	Scheda di controllo cappa	Control panel	Kohntroll Platine	Carte de contrôle	Tarjeta de control	Контрольная плата вытяжки
3	91510220	Pressacavo PG 9	Cable clamp PG 9	Zug Entlastung PG 9	Serre-fils PG 9	Prensacable PG 9	Кабельный зажим PG 9
4	92311195	Filtro esterno cappa KRF 430/630 CP	External filter KRF 430/630 CP	Aussenfilter KRF 430/630 CP	Filtre extérieur KRF 430/630 CP	Filtro externo KRF 430/630 CP	Наружный фильтр вытяжки KRF 430/630 CP
4	92311205	Filtro esterno cappa KRF 435/635 CP	Filtro esterno cappa KRF 435/635 CP	Filtro esterno cappa KRF 435/635 CP	Filtro esterno cappa KRF 435/635 CP	Filtro esterno cappa KRF 435/635 CP	Filtro esterno cappa KRF 435/635 CP
4	92311196	Filtro esterno cappa KRF 630L/930 CP	Filtro esterno cappa KRF 630L/930 CP	Filtro esterno cappa KRF 630L/930 CP	Filtro esterno cappa KRF 630L/930 CP	Filtro esterno cappa KRF 630L/930 CP	Filtro esterno cappa KRF 630L/930 CP
4	92311206	Filtro esterno cappa KRF 635L/935 CP	Filtro esterno cappa KRF 635L/935 CP	Filtro esterno cappa KRF 635L/935 CP	Filtro esterno cappa KRF 635L/935 CP	Filtro esterno cappa KRF 635L/935 CP	Filtro esterno cappa KRF 635L/935 CP
5	92311175	Filtro interno cappa KRF 430/630 CP	Internal filter KRF 430/630 CP	Innenfilter KRF 430/630 CP	Filtre intérieur KRF 430/630 CP	Filtro interno KRF 430/630 CP	Внутренний фильтр вытяжки KRF 430/630 CP
5	92311185	Filtro interno cappa KRF 435/635 CP	Filtro interno cappa KRF 435/635 CP	Filtro interno cappa KRF 435/635 CP	Filtro interno cappa KRF 435/635 CP	Filtro interno cappa KRF 435/635 CP	Filtro interno cappa KRF 435/635 CP
5	92311176	Filtro interno cappa KRF 630L/930 CP	Filtro interno cappa KRF 630L/930 CP	Filtro interno cappa KRF 630L/930 CP	Filtro interno cappa KRF 630L/930 CP	Filtro interno cappa KRF 630L/930 CP	Filtro interno cappa KRF 630L/930 CP
5	92311186	Filtro interno cappa KRF 635L/935 CP	Filtro interno cappa KRF 635L/935 CP	Filtro interno cappa KRF 635L/935 CP	Filtro interno cappa KRF 635L/935 CP	Filtro interno cappa KRF 635L/935 CP	Filtro interno cappa KRF 635L/935 CP
6	92311046	Spalla destra	Stainless steel right panel	Inox Stahl Seitenpaneel Rechts Karosserie	Flanc droit en acier	Flanco derecho de acero inoxidable	Правый заплечик вытяжки
7	92311045	Spalla sinistra	Stainless steel left panel	Inox Stahl Seitenpaneel Links Karosserie	Flanc gauche en acier	Flanco izquierdo de acero inoxidable	Левый заплечик вытяжки
8	92311070	Fianco dx cappa KRF 430/630L CP	Right panel KRF 430/630L CP	Seitenpaneel Rechts Karosserie KRF 430/630L CP	Flanc droit KRF 430/630L CP	Flanco derecho KRF 430/630L CP	Правая боковина вытяжки KRF 430/630L CP
8	92311080	Fianco dx cappa KRF 435/635L CP	Right panel KRF 435/635L CP	Seitenpaneel Rechts Karosserie KRF 435/635L CP	Flanc droit KRF 435/635L CP	Flanco derecho KRF 435/635L CP	Правая боковина вытяжки KRF 435/635L CP
8	92311071	Fianco dx cappa KRF 630/930 CP	Right panel KRF 630/930 CP	Seitenpaneel Rechts Karosserie KRF 630/930 CP	Flanc droit KRF 630/930 CP	Flanco derecho KRF 630/930 CP	Правая боковина вытяжки KRF 630/930 CP
8	92311081	Fianco dx cappa KRF 635/935 CP	Right panel KRF 635/935 CP	Seitenpaneel Rechts Karosserie KRF 635/935 CP	Flanc droit KRF 635/935 CP	Flanco derecho KRF 635/935 CP	Правая боковина вытяжки KRF 635/935 CP

NR.	CODICE CODE KODE	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Descripción	Описание
9	92311050	Fianco sx cappa KRF 430/630L CP	Left panel KRF 430/630L CP	Seitenpaneel Links Karosserie KRF 430/630L CP	Flanc gauche KRF 430/630L CP	Flanco izquierdo KRF 430/630L CP	Левая боковина вытяжки KRF 430/630L CP
9	92311060	Fianco sx cappa KRF 435/635L CP	Left panel KRF 435/635L CP	Seitenpaneel Links Karosserie KRF 435/635L CP	Flanc gauche KRF 435/635L CP	Flanco izquierdo KRF 435/635L CP	Левая боковина вытяжки KRF 435/635L CP
9	92311051	Fianco sx cappa KRF 630/930 CP	Left panel KRF 630/930 CP	Seitenpaneel Links Karosserie KRF 630/930 CP	Flanc gauche KRF 630/930 CP	Flanco izquierdo KRF 630/930 CP	Левая боковина вытяжки KRF 630/930 CP
9	92311061	Fianco sx cappa KRF 635/935 CP	Left panel KRF 635/935 CP	Seitenpaneel Links Karosserie KRF 635/935 CP	Flanc gauche KRF 635/935 CP	Flanco izquierdo KRF 635/935 CP	Левая боковина вытяжки KRF 635/935 CP
10	92311090	Travetto inferiore cappa KRF 430/630L CP	Lower shore KRF 430/630L CP	Untere - Sthaltraeger KRF 430/630L CP	Poutrelle inférieure KRF 430/630L CP	Vigueta inferior KRF 430/630L CP	Нижняя балка вытяжки KRF 430/630L CP
10	92311100	Travetto inferiore cappa KRF 435/635L CP	Lower shore KRF 435/635L CP	Untere - Sthaltraeger KRF 435/635L CP	Poutrelle inférieure KRF 435/635L CP	Vigueta inferior KRF 435/635L CP	Нижняя балка вытяжки KRF 435/635L CP
10	92311091	Travetto inferiore cappa KRF 630/930 CP	Lower shore KRF 630/930 CP	Untere - Sthaltraeger KRF 630/930 CP	Poutrelle inférieure KRF 630/930 CP	Vigueta inferior KRF 630/930 CP	Нижняя балка вытяжки KRF 630/930 CP
10	92311101	Travetto inferiore cappa KRF 635/935 CP	Lower shore KRF 635/935 CP	Untere - Sthaltraeger KRF 635/935 CP	Poutrelle inférieure KRF 635/935 CP	Vigueta inferior KRF 635/935 CP	Нижняя балка вытяжки KRF 635/935 CP
11	92311110	Travetto superiore cappa KRF 430/630L CP	Higher shore KRF 430/630L CP	Obere - Sthaltraeger KRF 430/630L CP	Poutrelle supérieure KRF 430/630L CP	Vigueta superior KRF 430/630L CP	Верхняя балка вытяжки KRF 430/630L CP
11	92311120	Travetto superiore cappa KRF 435/635L CP	Higher shore KRF 435/635L CP	Obere - Sthaltraeger KRF 435/635L CP	Poutrelle supérieure KRF 435/635L CP	Vigueta superior KRF 435/635L CP	Верхняя балка вытяжки KRF 435/635L CP
11	92311111	Travetto superiore cappa KRF 630/930 CP	Higher shore KRF 630/930 CP	Obere - Sthaltraeger KRF 630/930 CP	Poutrelle supérieure KRF 630/930 CP	Vigueta superior KRF 630/930 CP	Верхняя балка вытяжки KRF 630/930 CP
11	92311121	Travetto superiore cappa KRF 635/935 CP	Higher shore KRF 635/935 CP	Obere - Sthaltraeger KRF 635/935 CP	Poutrelle supérieure KRF 635/935 CP	Vigueta superior KRF 635/935 CP	Верхняя балка вытяжки KRF 635/935 CP
12	91310330	Aspiratore centrifugo VT 150	Aspirator VT 150	Absauganlage VT 150	Aspirateur VT 150	Aspirador VT 150	Центробежный aspirатор VT 150
13	91510220	Pressacavo PG 9	Cable clamp PG 9	Zug Entlastung PG 9	Serre-fils PG 9	Prensacable PG 9	Кабельный зажим PG 9
14	92311130	Pannello frontale KRF 430/630 CP	Front panel KRF 430/630 CP	Frontpaneel KRF 430/630 CP	Panneau frontal KRF 430/630 CP	Panel frontal KRF 430/630 CP	Передняя панель KRF 430/630 CP
14	92311150	Pannello frontale KRF 435/635 CP	Front panel KRF 435/635 CP	Frontpaneel KRF 435/635 CP	Panneau frontal KRF 435/635 CP	Panel frontal KRF 435/635 CP	Передняя панель KRF 435/635 CP
14	92311140	Pannello frontale KRF 630L/930 CP	Front panel KRF 630L/930 CP	Frontpaneel KRF 630L/930 CP	Panneau frontal KRF 630L/930 CP	Panel frontal KRF 630L/930 CP	Передняя панель KRF 630L/930 CP
14	92311160	Pannello frontale KRF 635L/935 CP	Front panel KRF 635L/935 CP	Frontpaneel KRF 635L/935 CP	Panneau frontal KRF 635L/935 CP	Panel frontal KRF 635L/935 CP	Передняя панель KRF 635L/935 CP



Parti di ricambio - Spare parts – Ersatzteile – TINTORETTO

NR.	CODICE CODE KODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
1	91612030	Frontale comandi cappa CP aspirata	Front panel CP for hood with motor	Frontpaneel CP für Haube mit Motor
1	91612020	Frontale comandi cappa CP neutra	Front panel CP	Frontpaneel CP
2	91310270	Scheda di controllo cappa	Control panel	Kohtroll Platine
4	92312531	Filtro esterno cappa	External filter	Aussenfilter
5	92312541	Filtro interno cappa	Internal filter	Innenfilter
12	91310330	Aspiratore centrifugo VT 150	Aspirator VT 150	Absauganlage VT 150

Pieces de rechange - Piezas de repuesto - Запасные части – TINTORETTO

NR.	CODICE CODE KODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
1	91612030	Panneau frontal CP pour hotte avec moteur	Delantera CP para campana con motor	Панель управления всасывающей вытяжки CP
1	91612020	Panneau frontal CP	Delantera CP	Панель управления нейтральной вытяжки CP
2	91310270	Carte de contrôle	Tarjeta de control	Контрольная плата вытяжки
4	92312531	Filtre extérieur EV	Filtro externo EV	Наружный фильтр вытяжки EV
5	92312541	Filtre intérieur EV	Filtro interno EV	Внутренний фильтр вытяжки EV
12	91310330	Aspirateur VT 150	Aspirador VT 150	Центробежный aspirator VT 150

Condizioni di garanzia

La ditta “Cuppone F.lli s.r.l.” garantisce questo prodotto per 1 anno dalla data di acquisto per i difetti di fabbricazione e dei materiali. “Cuppone F.lli s.r.l.” assicura che tutti i suoi prodotti sono fabbricati con materiali della migliore qualità e con tecniche di lavorazione che ne garantiscono la totale efficienza. Se durante il normale utilizzo degli stessi si dovessero riscontrare particolari difetti o malfunzionamenti si effettuerà la sostituzione gratuita di tali particolari. Per i prodotti venduti all'estero le stesse sostituzioni saranno sempre in conto gratuito. Il nostro stabilimento ad eccezione di particolari condizioni concordate in sede di contrattazione con il distributore estero. La responsabilità di “Cuppone F.lli s.r.l.” è limitata alla fornitura dell'apparecchio, il quale **deve essere installato a regola d'arte da personale con qualifiche** seguendo le indicazioni contenute negli opuscoli in dotazione al prodotto acquistato e conformemente alle leggi in vigore. Non vi sarà responsabilità da parte di “Cuppone F.lli s.r.l.” in caso di mancato rispetto delle indicazioni per l'installazione, uso e manutenzione dell'omonimo manuale allegato ad ogni prodotto. Gli impianti nei luoghi pubblici sono sottoposti ad una regolamentazione particolare.

Warranty conditions

“Cuppone F.lli s.r.l.” guarantees this product for 1 year from its date of purchase for manufacturing and material defects. “Cuppone F.lli s.r.l.” ensures that all of its products were constructed using the best quality materials and with work techniques that guarantee its complete efficiency. If defective or malfunctioning parts are discovered during normal use, these parts will be replaced free of charge. For products sold abroad, the replacements will be provided free of charge ex our works, with the exception of particular conditions agreed upon during the contract phase with the foreign distributor. The liability of “Cuppone F.lli s.r.l.” is limited to the supply of the device, which **must be installed in a workmanlike manner by qualified personnel** following the instructions contained in the booklet provided with the purchased product and in compliance with current laws. “Cuppone F.lli s.r.l.” shall not be liable in the case of failure to observe the installation, use and maintenance instructions in the same manual provided with each product. Systems that are installed in public areas are subjected to particular regulations.

Garantiebedingungen

Die Firma “Cuppone F.lli s.r.l.” übernimmt die Garantie für dieses Produkt für 1 Jahr ab Kaufdatum für Herstellungs- und Materialfehler. “Cuppone F.lli s.r.l.” versichert, dass alle seine Produkte mit Materialien von höchster Qualität hergestellt werden, sowie mit Bearbeitungsverfahren, deren vollkommene Leistungsfähigkeit garantiert ist. Wenn sich während des normalen Gebrauchs an den Produkten Defekte oder nicht korrekt funktionierende Einzelteile zeigen, werden diese Teile kostenlos ausgetauscht. Für Produkte, die ins Ausland verkauft werden, gilt immer eine kostenlose Ersetzung. Ab Werk, mit Ausnahme von besonderen Bedingungen, die im Vertrag mit dem ausländischen Händler vereinbart wurden. Die Haftung von “Cuppone F.lli s.r.l.” ist beschränkt auf die Lieferung des Geräts, das von **qualifiziertem Personal fachgerecht installiert werden muss**, nach den Anweisungen der dem gekauften Produkt beiliegenden Broschüren und unter Einhaltung der geltenden Gesetze. “Cuppone F.lli s.r.l.” übernimmt keine Haftung, wenn die Hinweise zu Installation, Gebrauch und Wartung des gleichnamigen Handbuchs, das jedem Produkt beiliegt, nicht beachtet werden. Anlagen in öffentlichen Räumen unterliegen besonderen Bestimmungen.

Conditions de garantie

La société “Cuppone F.lli s.r.l.” garantit l'appareil pendant 1 an à compter de la date d'achat. La garantie couvre les vices de fabrication et le matériel. “Cuppone F.lli s.r.l.” garantit que tous ses produits sont fabriqués avec du matériel de la meilleure qualité et selon des processus de fabrication qui garantissent un parfait fonctionnement. En cas de mauvais fonctionnement ou de pièces défectueuses constatés pendant l'utilisation normale du produit, “Cuppone F.lli s.r.l.” remplacera gratuitement les éléments défectueux. Pour les produits vendus à l'étranger, le remplacement de pièces est toujours gratuit franco notre établissement, sauf autres conditions stipulées avec le distributeur local. La responsabilité de “Cuppone F.lli s.r.l.” se limite à la fourniture de l'appareil qui **doit être installé selon les règles de l'art par du personnel qualifié** en suivant les indications contenues sur les notices jointes au produit et conformément aux lois en vigueur. La société “Cuppone F.lli s.r.l.” ne pourra être retenue responsable en cas de non-respect des indications fournies pour l'installation, l'utilisation et l'entretien, comme reporté sur la notice jointe à chaque produit. Les appareils installés en lieu public sont disciplinés par une réglementation spécifique.

Condiciones de garantía

Cuppone F.lli s.r.l. garantiza este producto durante un año a partir de la fecha de compra contra defectos de fabricación y de materiales. Cuppone F.lli s.r.l. asegura que todos sus productos están fabricados con materiales de la mejor calidad y con técnicas de elaboración que garantizan su total eficiencia. Si, durante el uso normal de estos, se detectaran componentes defectuosos o que funcionen mal, se realizará la sustitución gratuita de dichos componentes. Para los productos vendidos al extranjero, las mismas sustituciones serán gratuitas franco nuestro establecimiento, salvo condiciones especiales acordadas en el momento de la contratación con el distribuidor extranjero. La responsabilidad de Cuppone F.lli s.r.l. se limita al suministro del aparato, que **debe instalarse a la perfección por parte de personal cualificado**, siguiendo las indicaciones incluidas en los manuales suministrados con el producto adquirido y en conformidad con las leyes vigentes. No habrá responsabilidad para Cuppone F.lli s.r.l. en caso de que no se respeten las indicaciones de instalación, uso y mantenimiento del manual de dicho nombre que se adjunta con cada producto. Las instalaciones en lugares públicos están sometidas a reglas especiales.

Гарантийные условия

Компания “Cuppone F.lli s.r.l.” предоставляет гарантию на данное оборудование в отношении заводских дефектов и материалов сроком 1 год с даты приобретения. Компания “Cuppone F.lli s.r.l.” гарантирует, что все выпускаемое ей оборудование изготовлено при использовании высококачественных материалов посредством методов обработки, гарантирующих полную эффективность. Если в ходе нормального использования будут выявлены дефекты или несоответствующее функционирование некоторых компонентов, они будут заменены безвозмездно. Для оборудования, проданного в зарубежных странах, такая замена производится безвозмездно на условиях франко-завод, за исключением особых условий, согласованных в фазе размещения заказа с зарубежным дистрибьютором. Ответственность компании “Cuppone F.lli s.r.l.” ограничивается поставкой оборудования, которое **должно устанавливаться соответствующим образом квалифицированным персоналом**, в соответствии с указаниями, содержащимися в прилагаемых инструкциях на приобретенную продукцию, согласно действующих законов. Компания “Cuppone F.lli s.r.l.” не несет ответственность в случае несоблюдения инструкций по установке, эксплуатации и техобслуживанию руководства, прилагаемого к оборудованию. Оборудование, устанавливаемое в общественных местах, является предметом особых условий.

Limiti ed esclusioni

La garanzia viene riconosciuta a condizione che:

1. l'apparecchio venga installato da un tecnico qualificato o da persona capace che valuti idonee tutte le caratteristiche tecniche dell'impianto dove sarà collegato l'apparecchio, che comunque devono necessariamente essere conformi a quanto richiesto nell'opuscolo in dotazione su tutti i prodotti;

2. l'installatore confermi di aver effettuato con successo il collaudo del prodotto dopo l'installazione dello stesso.

3. l'apparecchio sia utilizzato come prescritto dal manuale di istruzioni in dotazione su tutti i prodotti. **La garanzia non si applica per danni causati da:**

1. agenti atmosferici, chimici, incendi, difetti dell'impianto elettrico del locale, uso improprio del prodotto, mancanza di manutenzione, modifiche o manomissioni del prodotto, inefficacia e/o inadeguatezza della canna fumaria e/o altre cause non dipendenti dal prodotto.

2. tutti i danni causati dal trasporto (per i quali risponde il vettore) pertanto si raccomanda di controllare accuratamente la merce al momento del ricevimento, avvisando immediatamente il rivenditore di ogni eventuale danno, riportando l'annotazione sul documento di trasporto e sulla copia che resta al trasportatore. **Sono esclusi da garanzia tutti i particolari soggetti a normale usura, tra cui:** Le

guarnizioni, tutti i vetri ceramici, le lampade ed i cavi elettrici. Sono escluse da garanzia eventuali tarature o regolazioni del prodotto in base al tipo di installazione. Questa garanzia è valida solo per l'acquirente e non può essere trasferita. In caso di sostituzione di particolari la garanzia non viene prolungata. Per il periodo di inefficienza del prodotto non viene riconosciuto alcun indennizzo. Questa è l'unica garanzia valida e nessuno è autorizzato a fornirne altre in nome o per conto di "Cuppone F.lli s.r.l."

INTERVENTI IN GARANZIA
Qualora durante il periodo di garanzia compaiano difetti o si verifichino delle rotture, l'utente deve rivolgersi con il documento fiscale ed il tagliando allegato debitamente compilato, direttamente al proprio rivenditore entro 2 mesi dalla data in cui ha riscontrato il difetto. In caso di reclamo motivato l'intervento in garanzia prevede la riparazione dell'apparecchio senza alcun addebito come previsto dalla legge in vigore.

FORO Per qualsiasi controversia viene eletto come foro competente quello di Treviso.

Limits and exclusions

The warranty shall be acknowledged under the following conditions:

1. the device is installed by a qualified technician or capable person who assesses as suitable all of the technical specifications of the system where the equipment will be connected, which in any case must be compliant with what is required in the booklet provided with all products;

2. the installer confirms to have successfully tested the product after installing it;

3. the equipment is used as described in the instruction manual provided with all products. **The warranty shall not apply for damage caused by:**

1. atmospheric agents, chemicals, fires, electrical system defects, improper product use, lack of maintenance, changes to or tampering with the product, an ineffective and/or unsuitable flue and/or other causes independent of the product.

2. all damage caused by transport (for which the carrier is responsible) therefore it is recommended to carefully check the goods upon receipt, immediately informing the retailer of any damage, reporting the information on the transport document and on the copy that the transporter keeps. **The guarantee does not include parts subject to normal wear, such as:** Gaskets, ceramic glass, lamps and electric cables. The warranty does not cover product calibration or adjustments based on the type of

installation. This warranty is only valid for the purchaser and cannot be transferred. In the case of part replacement, the warranty shall not be extended. No compensation shall be acknowledged for a period of product inefficiency. This is the only valid warranty and no one else is authorised to provide others in the name of or on behalf of "Cuppone F.lli s.r.l." **WARRANTY SERVICES** If during the warranty period defects appear or breakage is verified, the user must contact his reseller within 2 months of the date in which the defect was discovered with a tax document. In the case of a justified claim, the warranty service includes equipment repair without any charge as foreseen by current law. **FORUM** For any dispute, the competent court will be the court of Treviso.

Grenzen und Ausschlüsse

Die Garantie wird unter folgenden Bedingungen anerkannt:

1. Das Gerät wird von einem qualifizierten Techniker oder einer dazu fähigen Person installiert, die alle technischen Eigenschaften der Anlage, an die das Gerät angeschlossen wird, für ausreichend hält, wobei jedoch in jedem Fall die Angaben in der Broschüre, die jedem unserer Produkte beiliegt, eingehalten werden müssen.

2. Der Installateur bestätigt, dass er nach der Installation des Geräts eine erfolgreiche Abnahme des Geräts durchgeführt hat.

3. Das Gerät so verwendet wird, wie in der Betriebsanleitung angegeben, die jedem Produkt beiliegt. **Die Garantie gilt nicht für Schäden, die entstanden sind durch:**

1. Wettereinflüsse, Chemikalien, Brände, Defekte an der Elektroanlage, unsachgemäßer Gebrauch des Produkts, fehlende Wartung, Änderungen am Produkt oder Öffnen des Produkts, unwirksamer und/oder nicht angemessener Rauchfang und/oder weitere Gründe, die nicht in Abhängigkeit zum Produkt stehen.

2. Alle Transportschäden (für die der Frachtführer haftbar ist), daher wird geraten, die Ware bei der Annahme sorgfältig zu prüfen und den Verkäufer unverzüglich über jeden etwaigen Schaden zu unterrichten, sowie einen

Hinweis auf dem Transportdokument und der Kopie, die beim Transporteur verbleibt, zu vermerken. **Von der Garantie ausgeschlossen sind alle Teile, die normalem Verschleiß unterliegen, darunter:** Dichtungen, Keramikscheiben, Lampen und Elektrokabel. Von der Garantie ausgeschlossen sind etwaige Eichungen oder Einstellungen am Produkt aufgrund der Art der Installation. Diese Garantie gilt nur für den Käufer und ist nicht übertragbar. Bei einem Austausch von Einzelteilen verlängert sich die Garantie nicht. Für einen Zeitraum, in dem das Gerät nicht betriebsbereit ist, wird keinerlei Entschädigung anerkannt. Dies ist die einzige gültige Garantie, niemand ist autorisiert, im Namen und auf Rechnung von "Cuppone F.lli s.r.l." andere Garantien zu vereinbaren.

GARANTIEEINGRIFFE Wenn während der Garantiezeit Mängel auftreten oder Beschädigungen sichtbar werden, muss der Nutzer sich mit dem Rechnungsinhaber innerhalb von 2 Monaten nach Bekanntwerden des Mangels direkt an seinen Wiederverkäufer wenden. Bei einer begründeten Reklamation sieht der Garantieeingriff eine kostenfreie Reparatur des Geräts vor, wie von der geltenden Gesetzgebung verlangt. **GERICHTSSTAND** Jede Streitigkeit fällt unter die Zuständigkeit des Gerichts von Treviso.

Limites et exclusions

La garantie est valable à condition que :

1. l'appareil soit installé par un technicien qualifié ou par une personne capable d'évaluer la conformité de toutes les caractéristiques techniques de l'installation à laquelle l'appareil sera raccordé, ces caractéristiques devant obligatoirement être conformes aux indications reportées sur les notices jointes à tous les produits;
2. l'installateur atteste d'avoir effectué correctement les tests et contrôles du produit après son installation ;
3. l'appareil soit utilisé comme prescrit sur le mode d'emploi joint à tous les produits.

La garantie ne couvre pas les dommages causés par :

1. agents atmosphériques, chimiques, incendie, défauts sur l'installation électrique, utilisation inappropriée du produit, manque d'entretien, modifications ou altérations du produit, inefficacité et/ou non-conformité du conduit de fumée et/ou autres causes non imputables au produit.

2. dommages causés par le transport (responsabilité incombant au transporteur), il est donc recommandé de contrôler soigneusement la marchandise lors de la réception et d'avertir immédiatement le revendeur en cas de dommages, en les signalant sur le document de transport et sur la copie conservée par le transporteur.

La garantie ne couvre pas les pièces sujettes à l'usure, tels que :

Joints, vitres céramiques, lampes, câbles électriques et pierres réfractaires.

Sont exclus de la garantie les éventuels réglages ou adaptations du produit en fonction du type d'installation. Cette garantie n'est valable que pour l'acheteur et ne peut être transférée à des tiers. En cas de remplacement de pièces, la garantie n'est pas prolongée.

Aucune indemnité ne sera reconnue pour la période de non fonctionnement du produit.

Seule cette garantie est valable et nul n'est autorisé à fournir d'autres garanties au nom et au compte de "Cuppone F.lli s.r.l."

GARANTIE PIÈCES ET MAIN D'OEUVRE

En cas de défauts ou de ruptures constatés pendant la période de garantie, l'utilisateur, muni de la preuve d'achat et du coupon dûment rempli, doit s'adresser directement à son revendeur dans les deux mois qui suivent.

En cas de juste réclamation, l'intervention sous garantie prévoit la réparation gratuite de l'appareil comme prévu par les lois en vigueur.

TRIBUNAL

En cas de litige, seul le Tribunal de Trévise est compétent.

Límites y exclusiones

La garantía se reconoce siempre que:

1. El aparato sea instalado por un técnico cualificado o por una persona capaz que considere idóneas todas las características técnicas de la instalación donde se conectará el aparato que, en cualquier caso, deben estar necesariamente en conformidad con lo demandado en el manual que se entrega con todos los productos;
2. El instalador confirme haber realizado con éxito el ensayo del producto después de su instalación;
3. El aparato se use como se indica en el manual de instrucciones que se entrega con todos los productos.

La garantía no se aplica en caso de daños causados por:

1. Agentes atmosféricos, químicos, incendios, defectos de la instalación eléctrica, uso impropio del producto, falta de mantenimiento, modificaciones del producto, ineficacia o falta de adecuación del cañón de humos y otras causas que no dependan del producto.

2. Todos los daños causados durante el transporte (de los que debe responder el transportista); por lo tanto, se recomienda controlar minuciosamente la mercancía en el momento de la recepción, avisando inmediatamente al distribuidor de cualquier posible daño e indicándolo en el documento de transporte y en la copia para el transportista.

Se excluyen de la garantía todos los componentes sujetos a normal desgaste, como:

Las juntas, los vidrios cerámicos, las bombillas y los cables eléctricos.

Se excluyen de la garantía los posibles calibrados o regulaciones del producto, dependiendo del tipo de instalación.

Esta garantía es válida solo para el comprador y no puede transferirse.

En caso de sustitución de componentes, la garantía no se prolongará.

No se reconocerá indemnización alguna para el periodo de ineficiencia del aparato.

Esta es la única garantía válida, y nadie está autorizado para proporcionar otra en nombre de "Cuppone F.lli s.r.l."

INTERVENCIONES EN GARANTÍA

Si, durante el periodo de garantía, aparecen defectos o se dan roturas, el usuario deberá acudir directamente al distribuidor, con el documento de compra y el cupón adjunto debidamente cubierto, antes de que pasen dos meses desde la fecha en la que ha hallado el defecto.

En caso de reclamación fundada, la garantía prevé la reparación del aparato sin adeudo alguno, como prevé la ley en vigor.

TRIBUNAL

Para cualquier controversia, será tribunal competente el de Treviso.

Пределы и исключения

Гарантия признается при следующих условиях:

1. оборудование устанавливается квалифицированным техником или лицом, которое может признать соответствующими все технические характеристики системы, к которой подсоединяется оборудование, в любом случае, соответствующей требованиям, приведенным в руководстве, прилагаемом к оборудованию;

2. монтажник подтверждает успешное осуществление испытания оборудования после его монтажа;

3. оборудование используется в соответствии с инструкциями руководства, предоставляемого с продукцией.

Гарантия не распространяется на ущерб, вызванный следующими явлениями:

1. атмосферные, химические агенты, пожар, дефекты электрической системы, несоответствующее использование оборудования, отсутствие техобслуживания, изменения или вмешательства в оборудование, неэффективность и/или несоответствие дымохода и/или другие причины, не обусловленные оборудованием.

2. ущерб, вызванный транспортировкой (за который отвечает грузоперевозчик), поэтому рекомендуется тщательно проверять оборудование в момент приемки, незамедлительно извещая продавца о возможном ущербе, делая запись на транспортном документе и на копии, которая остается перевозчику.

В гарантию не включены все компоненты, подвергающиеся нормальному износу, то есть:

Прокладки, керамическое стекло, лампы и электрические кабели.

В гарантию не включены возможные калибровки или регулировки оборудования, в зависимости от типа установки.

Данная гарантия действительна только для покупателя и не может передаваться другим лицам.

В случае замены компонентов, срок гарантии не продлевается.

Не допускается возмещение ущерба в связи с периодом неэффективности оборудования.

Это единственная действительная гарантия, и никто другой не может предоставлять какие-либо другие гарантии за счет и от имени компании "Cuppone F.lli s.r.l."

РАБОТЫ, ПРОИЗВОДИМЫЕ НА УСЛОВИЯХ ГАРАНТИИ

Если в течение гарантийного периода наблюдаются дефекты или поломки, пользователь должен обратиться с налоговым документом непосредственно к продавцу в течение 2 месяцев с даты выявления дефекта.

В случае мотивированной жалобы, вмешательство по гарантии предусматривает ремонт оборудования без начисления каких-либо расходов, в соответствии с действующими законами.

СУД

В случае каких-либо противоречий в качестве компетентного суда выбирается суд Тревизо.

note:

notes:

Anmerkungen:

notes:

Notas:

примечания:

